

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 32

49 tomas

Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

2006 m. vasario 8 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
	I <i>Informacija</i>	
	<b>Komisija</b>	
2006/C 32/01	Euro kursas .....	1
2006/C 32/02	Paraiškos dėl registravimo paskelbimas pagal Reglamento (EEB) Nr. 2081/92 dėl geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį .....	2
2006/C 32/03	Paraiškos dėl registravimo paskelbimas pagal Reglamento (EEB) Nr. 2081/92 dėl geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį .....	8
2006/C 32/04	Paraiškos dėl registravimo paskelbimas pagal Reglamento (EEB) Nr. 2081/92 dėl geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį .....	11
2006/C 32/05	Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal 2001 m. sausio 12 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 68/2001 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai, kuri skirta mokymui, iš dalies pakeistą 2004 m. vasario 25 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 363/2004 <sup>(1)</sup> .....	14
2006/C 32/06	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.4066 — CVC/SLEC) — Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	18
2006/C 32/07	Informacinė procedūra — Techniniai standartai <sup>(1)</sup> .....	19
2006/C 32/08	Informacinė procedūra — Techniniai standartai <sup>(1)</sup> .....	25
2006/C 32/09	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla Nr. COMP/M.4073 — Conoco Phillips/Louis Dreyfus Refining and Marketing/Louis Dreyfus Energy Holding) <sup>(1)</sup> .....	31
2006/C 32/10	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla Nr. COMP/M.4069 — Cognis/Golden Hope Plantations BHD/JV) <sup>(1)</sup> .....	31



II *Parengiamieji aktai*

.....

III *Pranešimai***Komisija**

2006/C 32/11	P-Lisabona: Reguliariosios oro susisiekimo paslaugos — Portugalijos kvietimas teikti paraiškas pagal Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d punktą dėl reguliariųjų oro susisiekimo paslaugų teikimo maršrutais Lisabona — Braganza ir Braganza — Vila Realis — Lisabona <sup>(1)</sup> ..... 32
2006/C 32/12	Kvietimas teikti paraiškas — DG EAC NR. EAC/65/05 — 2006 m. Kvietimas teikti paraiškas dalyvavimui bendroje stebėjimo, analizės ir naujovių veikloje (Socrates programos 6.1.2 ir 6.2 veiksmi) ..... 34
2006/C 32/13	Pataisytas pranešimas apie konkursą dėl grąžinamosios išmokos už paprastųjų kviečių eksportą į kai kurias trečiąsias šalis (OL C 166, 2005 7 7) ..... 36



(<sup>1</sup>) Tekstas svarbus EEE

## I

(Informacija)

## KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2006 m. vasario 7 d.

(2006/C 32/01)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,1973	SIT	Slovėnijos tolaras	239,49
JPY	Japonijos jena	141,24	SKK	Slovakijos krona	37,580
DKK	Danijos krona	7,4674	TRY	Turkijos lira	1,5922
GBP	Svaras sterlingas	0,68590	AUD	Australijos doleris	1,6123
SEK	Švedijos krona	9,3070	CAD	Kanados doleris	1,3734
CHF	Šveicarijos frankas	1,5549	HKD	Honkongo doleris	9,2899
ISK	Islandijos krona	75,09	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,7546
NOK	Norvegijos krona	8,0465	SGD	Singapūro doleris	1,9485
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 159,29
CYP	Kipro svaras	0,5740	ZAR	Pietų Afrikos randas	7,3158
CZK	Čekijos krona	28,430	CNY	Kinijos ženminbi juanis	9,6462
EEK	Estijos kronos	15,6466	HRK	Kroatijos kuna	7,3400
HUF	Vengrijos forintas	249,90	IDR	Indijos rupija	11 003,19
LTL	Lietuvos litas	3,4528	MYR	Malaizijos ringitas	4,470
LVL	Latvijos latas	0,6961	PHP	Filipinų pesas	61,835
MTL	Maltos lira	0,4293	RUB	Rusijos rublis	33,8500
PLN	Lenkijos zlotas	3,8168	THB	Tailando batas	47,359
RON	Rumunijos lėja	3,5868			

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

**Paraiškos dėl registravimo paskelbimas pagal Reglamento (EEB) Nr. 2081/92 dėl geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį**

(2006/C 32/02)

Šis paskelbimas suteikia teisę pateikti protestą pagal minėto reglamento 7 ir 12d straipsnius. Protestą dėl šios paraiškos per 6 mėnesius nuo paskelbimo reikia pateikti tarpininkaujant valstybės narės kompetetingai institucijai, PPO valstybei narei arba trečiajai šaliai, pripažintai pagal 12 straipsnio 3 dalį. Šiame paskelbime, ypač jo 4.6 punkte, nurodomi paraišką pagrindžiantys duomenys pagal Reglamento (EEB) Nr. 2081/92 nuostatas.

SANTRAUKA

**TARYBOS REGLAMENTAS (EEB) Nr. 2081/92**

**„MANTEQUILLA DE SORIA“**

**Nr. EB: ES/00326/2003 11 20**

**SKVN ( X ) SGN ( )**

Ši santrauka yra parengta informacijos tikslams. Suinteresuotiems asmenims, ypač SKVN gamintojams, norintiems gauti išsamesnės informacijos, siūloma jos ieškoti visoje nacionalinių arba Europos Komisijos kompetentingų tarnybų taisyklių versijoje <sup>(1)</sup>.

1. *Valstybės narės kompetentinga tarnyba:*

Pavadinimas: Subdirección general de sistemas de calidad diferenciada, Dirección General de Alimentación, Secretaría General de Agricultura y Alimentación, Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España

Adresas: Paseo Infanta Isabel, n° 1. E-28071 Madrid

Telefonas: (34) 913 47 53 94

Faksas: (34) 913 47 54 10

E-mail: sgcaproagro@mapya.es

2. *Pareiškėjų grupė:*

2.1. Pavadinimas:: Asociación Soriana de Elaboradores de Mantequilla (ASOEMA)

2.2. Adresas:: Avenida de la Victoria, 5 — E-42003 Soria  
Telefonas: (34) 975 21 24 43

2.3. Sudėtis:: Gamintojai ir (arba) perdirbėjai (X) Kiti ( )

3. *Produkto tipas:*

1.5 kategorija: Riebalai

4. *Specifikacijos aprašymas:*

(4 straipsnio 2 dalyje pateiktų sąlygų santrauka)

4.1. Produkto pavadinimas: „Mantequilla de Soria“

<sup>(1)</sup> Europos Komisija, Žemės ūkio generalinis direktoratas, Žemės ūkio produktų kokybės skyrius, B-1049 Briuselis.

## 4.2. Produkto aprašymas:

„Mantequilla de Soria“ pavadinimu žymimas sviestas, kuris gaminamas ir sertifikuojamas iš pasteriizuotos grietinės, gaminamos iš *Frisona* arba *Pardo–Alpina* veislės karvių arba šias veisles kryžminant išvestos veislės karvių pieno, gaminamo Sorijos provincijos pieno ūkiuose. SKVN apima trijų tradicinių rūšių sviestą: natūralų, sūdytą ir saldintą.

1. **Natūralus sviestas:**

*Fizinės ir cheminės savybės:*

Riebumas:	Ne mažiau kaip 82 % m/m
Sausosios neriebalinės medžiagos:	Ne daugiau kaip 2 % m/m
Drėgmė:	Ne daugiau kaip 16 % m/m

*Organoleptinės savybės:*

Dramblio kaulo ar šiaudų spalvos, silpno ar kiek juntamo diacetilo kvapo, rūgštoko skonio, burnoje tirpsta nelabai greitai, vidutiniško klampumo, šviežios grietinės aromato, prieskonis burnoje išlieka neilgai.

2. **Sūdytas sviestas:**

*Fizinės ir cheminės savybės:*

Riebumas:	Ne mažiau kaip 80 % m/m
Sausosios neriebalinės medžiagos:	Ne daugiau kaip 4 % m/m
Drėgmė:	Ne daugiau kaip 16 % m/m
Natrio chloridas:	Ne daugiau kaip 2,5 % m/m

*Organoleptinės savybės:*

Kaulo arba dramblio kaulo spalvos, pjaunant atrodo truputį grūdėtas, kiek raugintos grietinės kvapo, sūroko skonio, burnoje tirpsta nelabai greitai, vidutiniško klampumo, grietinės aromato, prieskonis burnoje neišlieka.

3. **Saldintas sviestas:**

*Fizinės ir cheminės savybės:*

Riebumas:	Ne mažiau kaip 39 % m/m
Sausosios neriebalinės medžiagos:	Ne daugiau kaip 35 % m/m
Drėgmė:	Ne daugiau kaip 25 % m/m
Sacharozės kiekis:	20–35 m/m
Priedai	b-karotinas ir (arba) košenilio ekstraktas papuošimui

*Organoleptinės savybės:*

Kaulo spalvos, įskyrus papuošimui skirtą, kuris yra apelsinų ar rožinės spalvos. Pjaunant atrodo tarsi šiek tiek ar vidutiniškai prisiskiriančios, tačiau standžios putos, su nevienodomis rafinuoto cukraus grūdelių ir ryžio sėklos dydžio skylutėmis. Jis yra diacetilo kvapo su juntamu deginto cukraus kvapu, gana saldaus ir kiek rūgštoko skonio, burnoje tirpsta greitai arba gana greitai, vidutinio klampumo, kiek vaisinio grietinės aromato, prieskonis burnoje išlieka vidutiniškai ilgai ar ilgai.

#### 4.3. Geografinė vietovė:

Gamybos zona apima šias Sorijos provincijoje esančias 169 savivaldybes:

Abejar; Adradas; Ágreda; Alconaba; Alcubilla de Avellaneda; Aldealafuente; Aldealices; Aldealpozo; Aldealseñor; Aldehuela de Periañez; Aldehuelas, Las; Alentisque; Aliud; Almajano; Almaluez; Almarza; Almazán; Almazul; Almenar de Soria; Arancón; Arcos de Jalón; Arévalo de la Sierra; Ausejo de la Sierra; Barca; Bayubas de Abajo; Bayubas de Arriba; Beratón; Berlanga de Duero; Blacos; Blicos; Borjabad; Borobía; Buberos; Buitrago; Burgo de Osma-Ciudad de Osma; Cabrejas del Campo; Cabrejas del Pinar; Calatañazor; Caltojar; Candilichera; Cañamaque; Carabantes; Carrascosa de Abajo; Carrascosa de la Sierra; Casarejos; Castilfrío de la Sierra; Castillejo de Robledo; Castilruiz; Centenera de Andaluz; Cerbón; Cidones; Cigudosa; Cihuela; Ciria; Cirujales del Río; Coscurita; Covalada; Cubilla; Cubo de la Solana; Cueva de Ágreda; Dévanos; Deza; Duruelo de la Sierra; Escobosa de Almazán; Espeja de San Marcelino; Espejón; Estepa de San Juan; Frechilla de Almazán; Fresno de Caracena; Fuentearmegil; Fuentecambrón; Fuentecantos; Fuentelmonge; Fuentelsaz de Soria; Fuentepinilla; Fuentes de Magaña; Fuentestrún; Garray; Golmayo; Gómara; Gormaz; Herrera de Soria; Hinojosa del Campo; Langa de Duero; Losilla, La; Magaña; Maján; Matalabreras; Matamala de Almazán; Medinaceli; Miño de San Esteban; Molinos de Duero; Momblona; Monteagudo de las Vicarías; Montenegro de Cameros; Morón de Almazán; Muriel de la Fuente; Muriel Viejo; Nafría de Ucero; Narros; Navaleno; Nepas; Nolay; Noviercas; Ólvega; Oncala; Pinilla del Campo; Portillo de Soria; Póveda de Soria, La; Pozalmuro; Quintana Redonda; Quintanas de Gormaz; Quiñonera, La; Rábanos, Los; Rebollar; Recuerda; Renieblas; Reznos; Rioseco de Soria; Rollamienta; Royo, El; Salduero; San Esteban de Gormaz; San Felices; San Leonardo de Yagüe; San Pedro Manrique; Santa Cruz de Yanguas; Santa María de Huerta; Santa María de las Hoyas; Serón de Nájima; Soliedra; Soria; Sotillo del Rincón; Suellacabras; Tajahuerce; Tajueco; Talveila; Tardelcuende; Taroda; Tejado; Torlengua; Torreblacos; Torrubia de Soria; Trévago; Ucero; Vadillo; Valdeavellano de Tera; Valdegeña; Valdelagua del Cerro; Valderaluque; Valdenebro; Valdeprado; Valderrodilla; Valtajeros; Velamazán; Velilla de La Sierra; Velilla de los Ajos; Viana de Duero; Villaciervos; Villanueva de Gormaz; Villar del Ala; Villar del Campo; Villar del Río; Villares de Soria, Los; Villaseca de Arciel; Vinuesa; Vizmanos; Vozmediano; Yanguas.

#### 4.4. Kilmės įrodymas:

Kontrolės ir sertifikavimo procedūromis patvirtinama, kad produktas pagamintas šioje teritorijoje.

Pienas gaunamas tik iš ūkių, įrašytų į Kontrolės tarybos ūkių registrą. Natūralus ir sūdytas sviestas gaminamas ir pakuojamas tik įmonėse, įregistruotose pieno pramonės registre. Saldintas sviestas gaminamas ir pakuojamas tik įmonėse, įregistruotose Kokybės tarybos konditerijos gamintojų registre.

Ūkiai, pieninės bei konditerijos gamintojai bus patikrinami prieš registravimą ir vėliau nuolat tikrinami, jei norės ir toliau išlikti registruose.

Į rinką bus tiekiamas tik tas sviestas, kuris praeis visus kontrolės etapus ir turės kilmę patvirtinančią Kokybės tarybos išduotą etiketę.

Kokybės tarybos pieninėms išduodamų etikečių ar etikečių nugarėlių skaičius priklausys nuo jų gaunamo pieno kiekio, o konditerijos gamintojams išduodamų etikečių ir etikečių nugarėlių skaičius — nuo išgyto natūralaus sviesto kiekio.

Kokybės taryba tikrins, kaip ūkiuose melžiamas ir saugomas pienas, kokie gamybos būdai naudojami pieninėse ir konditerijos įmonėse, tikrins dokumentus, atsargas, ims produktų mėginius ir bandinius.

Jei reikės, Kontrolės taryba taikys savo darbo tvarkos taisyklėse numatytas sankcijas už pastebėtus pažeidimus.

#### 4.5. Gamybos būdas:

##### **Pieno gamyba gyvulininkystės ūkiuose**

Pienas gaunamas iš *Frisona* arba *Pardo–Alpina* veislės karvių arba šias veisles kryžminant išvestos veislės karvių.

Gyvulininkystės ūkiai privalo turėti pieno šaldymo rezervuarus, kuriuose galėtų tilpti per dvi dienas pagamintas pienas, laikomas iki surinkimo žemesnėje nei 5 °C arba 5 °C temperatūroje. Nuo melžimo iki pieno surinkimo turi praėti ne daugiau nei 2 dienos. Pervežant iki pieninių, pieno temperatūra negali pakilti aukščiau nei iki 9 °C.

### Natūralaus sorijos sviesto gamyba

Pieninėje pienas termiškai apdorojamas besisukančiomis plokštėmis, o paskui centrifuguojant nugriebiamas ir iškošiamas.

Grietinė, gaunama 30 — 40 °C temperatūroje, turi būti 38 — 45 % riebumo ir mažesnio nei 13° rūgštingumo pagal *Dornic* skalę, pasterizuojama ir atšaldoma, kad galėtų būti pilama į rauginimo rezervuarą, kuriame palaikoma 12 — 15 °C temperatūra. Rezervuare pridedamas pieno fermentų *Lactococcus lactis lactis*, *L. lactis cremoris* ir *L. lactis lactis diacetylactis* mišinys. Rauginama 12–15 valandų 12 — 15 °C temperatūroje, fermentus įmaišant praėjus 3 — 4 valandoms nuo rauginimo proceso pradžios. Kai grietinės rūgštingumas pasiekia 18 — 28° pagal *Dornic* skalę, rauginimas sustabdomas atšaldant. Tuomet pilama į sviesto muštuvą, kuris pripildomas iki 40 % talpos, kad masė lengviau taptų vientisa, ir mušama dvi tris valandas. Išrūgos pašalinamos veikiant sunkio jėga, o riebalai šalinami du kartus skalaujant geriamu vandeniu, paskui nusunkinama ir mušama. Vėliau riebalai lėtai su pertraukomis 60 — 120 minučių maišomi sviesto muštuve, kol gaunamas sviestas. Po to pakavimo patalpose sviestas suformuojamas, naudojant skirtingas angas, ir pakuojamas toje pačioje įmonėje į pakuotes, kuriose bus parduodamas.

### Sūdyto Sorijos sviesto gamyba

Sūdyto Sorijos sviesto gamybos procesas yra toks pat, kaip ir natūralaus sviesto, išskyrus tai, kad, pradėjus maišyti, pridedama ne daugiau kaip 2,5 % m/m smulkios druskos. Pakuojama toje pačioje gamybos įmonėje.

### Saldinto Sorijos sviesto gamyba

Sumaišomi vanduo ir sacharozė, mišinys virinamas, kol gaunamas sirupas. Po to jis plakant sumaišomas su natūraliu sviestu, pakuojamas toje pačioje gamykloje, vėliau atidaroma viršutinė standaus įpakavimo dalis ir matomas paviršius puošiamas saldintu sviestu, prieš tai nudažytu betakarotinu arba košenilio ekstraktu. Papuošimas sudaro ne daugiau kaip 15 % produkto.

#### 4.6 Sąsajos:

### Su istorija ir literatūra

Esama daugybės literatūrinių nuorodų, kai kurie iš leidinių saugomi Sorijos viešojoje bibliotekoje:

PASCUAL MADDOZ, „SORIA. 1845-1850“ (faksimilinis leidinys).

Tai yra Sorijos provincijos geografinis, statistinis ir istorinis žodynas. Išvardijami *Valle de Tera* slėnio miesteliai. Šiame slėnyje buvo auginamos pieninių galvijų bandos ir gaminamas sviestas. 203 puslapyje sakoma, kad „*apdirbamoji pramonė, įsisteigusi toliau nuo dirbtuvių ir fabriky, esančių sričių centruose, [...] apsiriboja grietinės gaminimu iš karvių pieno*“. 268 puslapyje dar kartą minima „*skanaus ir labai garsaus Sorijos sviesto gamyba*“.

1899 m. spalio 25 d. laikraščio „EL NOTICIERO DE SORIA“ numeris.

Pateikiamas Silvino Paniagua konditerijos parduotuvės „La Azucena“ skelbimas, kuriame pranešama, kad bus pradėta sviesto gamyba. Ši parduotuvė buvo karaliaus rūmų tiekėja ir Logroño regiono parodoje už sviesto gamybą pelniusi apdovanojimą.

MANUEL BLASCO JIMÉMENZ, „NOMENCLATOR HISTÓRICO, GEOGRÁFICO, ESTADÍSTICO Y DESCRIPTIVO DE LA PROVINCIA DE SORIA“, 1909 m.

Aprašomi Sorijos miesteliai. *Valdeavellano de Tera* aprašančiame skyrelyje minimas Sorijos sviestas: „kadangi iš čionykščio pieno gaminamas visuomet gardus įžymusis Sorijos sviestas, [...]“.

ANASTASIO GONZÁLEZ GÓMEZ, „LA REGIÓN DE EL VALLE“, LAS HERAS SPAUSTUVĖ, 1931 m.

29, 30 ir 31 puslapiuose *El Valle* regione vartojamu žargonu ir terminais plačiai aprašomas sviesto gamybos procesas ir naudojama įranga. Vienintelė minima data — 1910 metai, susijusi su Sorijos pieno kooperacine bendrove ir joje diegiamais modernesniais įrengimais *Valdeavellano* sviesto pramonėje.

PEDRO J. IGLESIA HERNÁNDEZ „MANTEQUILLA DE SORIA“, CELTIBERIA N° 14, CENTRO DE ESTUDIOS SORIANOS, 1957 m.

Tai yra specifinis darbas apie Sorijos sviestą, rašytas pirmajam nacionaliniam bromatologų kongresui. Sorijos sviestas minimas kaip vienas iš labiausiai Soriją išgarsinusių dalykų, dėl kurio ji žinoma ne tik Ispanijoje, bet ir Lotynų Amerikoje, kur gyvena daug imigrantų iš šios provincijos.

### Sąsaja su gamta

Sorijos sviesto savybės susijusios su tuo, kad jis gaminamas iš pieno, gaunamo iš vidutinio aukščio (1 026 metrų virš jūros lygio) vietovėje besiganančių karvių. Sorijos provincija yra viena iš didžiausių vidutinį aukštį turinčių ir nelygiausio paviršiaus provincijų plokščiakalnyje, kur klimato sąlygos labai nepalankios. Šios priežastys, o taip pat ypatingas gyvulių šėrimas, kurio pagrindas yra kieta, sausa žolė bei tai vietovei būdinga augmenija, įtakoja savitas pieno savybes, kurios perduodamos ir sviestui.

### Žmogiškieji ir žemės įdirbimo veiksniai

Seniau natūralus sviestas buvo gaminamas naudojant medinį sviestamušį, o dabar — cilindrinį sviesto muštuvą. Abiejų sistemų esmė yra riebalų dalelių sumaišymas. Mediniame sviestamušyje tai buvo daroma rankiniu būdu, stūmokliu mušant, kol riebalai susimaišo. Šiuolaikiniame sviestamušyje panašus rezultatas gaunamas naudojant sunkio jėgą, kurią sukelia judėdamas cilindras. Kitas skirtumas — pieno fermentai pridedami tik praėjus 3–4 valandoms nuo rūgimo pradžios. Tačiau saldinto sviesto gamyba, kurioje naudojamas sirupas, ir toliau remiasi senais receptais, o produkto išvaizda bei forma liko kaip ir seniau.

#### 4.7. Kontrolės įstaiga:

Pavadinimas: Consejo Regulador de D.O. «Mantequilla de Soria»

Adresas: Polígono Industrial Las Casas. Calle C. Parcelas 3-4, E-42005 Soria

Telefonas: (34) 975 23 16 26

Faksas: (34) 975 23 16 36

Saugomos kilmės vietos nuorodos „Mantequilla de Soria“ Kontrolės tarybos veikla atitinka EN 45011 standarto „Bendri reikalavimai produktus sertifikuojančioms įstaigoms“ 1998 m. versiją.



#### 4.8 Ženklimas etiketėmis:

Saugomas ir žmonių vartojimui skirtas sviestas bus žymimas Kontrolės tarybos atitikties ženklu. Šis nepažeistinas ir antrą kart nepanaudojamas atitikties ženklas yra pagal kokybės vadove nustatytas taisykles Kontrolės tarybos registruotiems pieno ir konditerijos gamintojams išduodama etiketės nugarėlė. Ant etiketės nugarėlės nurodoma saugomos kilmės vietos nuorodos emblema ir raidinis bei skaitmeninis kodas produkto atsekamumui užtikrinti, užrašomas ant aukso spalvos juostelės natūraliam sviestui, rausvos spalvos juostelės saldintam sviestui ir žydros spalvos juostelės sūdytam sviestui.

#### 4.9 Nacionaliniai teisės aktai:

- 1970 m. gruodžio 2 d. įstatymas Nr. 25/1970 dėl vynuogynų, vyno ir alkoholio statuso.
  - 1972 m. kovo 28 d. Dekretas 835/1972 dėl įstatymo 25/1970 įgyvendinimo taisyklių.
  - 1994 m. sausio 25 d. įsakymas, nustatantis Ispanijos teisės aktų ir Reglamento EEB Nr. 2081/92 koreliaciją žemės ūkio ir maisto produktų saugomų kilmės vietų ir saugomų geografinių nuorodų srityje.
  - Spalio 22 d. karališkasis potvarkis Nr. 1643/1999, nustatantis prašymų dėl SKVN ir SGN įtraukimo į Bendrijos registrą pateikimo tvarką.
-

**Paraiškos dėl registravimo paskelbimas pagal Reglamento (EEB) Nr. 2081/92 dėl geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį**

(2006/C 32/03)

Šis paskelbimas suteikia teisę pateikti protestą pagal minėto reglamento 7 ir 12d straipsnius. Protestą dėl šios paraiškos per 6 mėnesius nuo paskelbimo reikia pateikti tarpininkaujant valstybės narės kompetetingai institucijai, PPO valstybei narei arba trečiajai šaliai, pripažintai pagal 12 straipsnio 3 dalį. Šiame paskelbime, ypač jo 4.6 punkte, nurodomi paraišką pagrindžiantys duomenys pagal Reglamento (EEB) Nr. 2081/92 nuostatas.

SANTRAUKA

**TARYBOS REGLAMENTAS (EEB) Nr. 2081/92**

**„ALHEIRA DE BARROSO — MONTALEGRE“**

**NR. EB: PT/00237/16.05.2002**

**SKVN ( ) SKN ( X )**

Šis dokumentas yra informacijos tikslu parengta santrauka. Išsamesnės informacijos, ypač skirtos šių SKVN ir SKN produktų gamintojams, reikėtų ieškoti išsamiaje specifikacijos aprašyme nacionalinėse įstaigose arba kompetentingose Europos Komisijos tarnybose <sup>(1)</sup>.

1. *Valstybės narės kompetetinga įstaiga:*

Pavadinimas: Instituto de Desenvolvimento Rural e Hidráulica

Adresas: Av. Afonso Costa, P-1949-002 Lisboa

Telefonas: (351) 21 844 22 00

Faksas: (351) 21 844 22 02

El. paštas: idrha@idrha.min-agricultura.pt

2. *Pareiškėjas:*

2.1 Pavadinimas:: Cooperativa Agrícola dos Produtores de Batata para Semente de Montalegre, CRL

2.2 Adresas:: Rua General Humberto Delgado P-5470-247 Montalegre

Telefonas (351) 276 51 22 53

Faksas (351) 276 51 25 28

El. paštas quadrimonte@iol.pt

2.3 Sudėtis:: gamintojai ir (arba) perdirbėjai (x) kiti ( )

3. *Gaminio tipas:*

Klasė 1.2 — Mėsos gaminiai

4. *Gaminio specifikacijos aprašymas:*

(4 straipsnio 2 dalies sąlygų santrauka)

<sup>(1)</sup> Europos Komisija — Žemės ūkio generalinis direktoratas — Žemės ūkio produktų kokybės politikos skyrius — B-1049 Briuselis.

- 4.1 Pavadinimas: „Alheira de Barroso — Montalegre“
- 4.2 Aprašymas: Į plonąsias kiaulės žarnas kimšta rūkyta dešra, kurios sudėtyje yra „bísara“ veislės arba šios veislės kryžminimo būdu gautų veislių kiaulių (ne mažiau kaip 50 % „bísara“ veislės) mėsos ir lašinių, paukštienos (vištienos, kalakutienos ir (arba) antienos), triušienos ir duonos. Mėsa yra pagardinta druska, česnaku, aštriąja paprika (regione vadinama „pimento“), saldžiąja paprika (arba „pimentão“), petražolėmis, svogūnais ir Traz os Monteso alyvuogių aliejumi. Ji turi pasagos formą, cilindrinio pjūvio skersmuo 3 cm, o spalva nevienoda, galinti kisti nuo geltonos iki rusvos. Prapjovus jos spalva yra geltonai rusva ir vientisa, turinys vientisas, tačiau pastebimi atitrūkusios mėsos gabaliukai.
- 4.3 Geografinė sritis: atsižvelgiant į šių gaminių gamybos specifiką, juslines savybes, žmonių žinias ir regiono klimatinės sąlygas, perdirbimo ir pakavimo geografinė sritis natūraliai apima *Montalegre* komuna *Vila Real* apskrityje. Atsižvelgiant į tradicinį kiaulių šėrimo būdą ir esamą žemės ūkio gamybą, mėsos ir lašinių gamybos geografinė sritis natūraliai apima *Boticas*, *Chaves* ir *Montalegre* komunas *Vila Real* apskrityje. Šių trijų komunų teritorija žinoma ir vadinama *Barroso* vardu.
- 4.4 Kilmės įrodymas: Žemės ūkio įmonės, skerdyklų, pjaustymo ir ruošimo įrengimai turi turėti veiklos licencijas, kurias suteikia gamintojų susivienijimas, gavęs privačios kontrolės ir sertifikavimo įmonės (PKI) išvada, ir būti įkurti atitinkamai anksčiau minėtose gamybos arba perdirbimo srityse. Visas gamybos procesas nuo pirminę žaliavą gaminančios žemės ūkio įmonės iki gaminio pardavimo vietos yra griežtai kontroliuojamas ir tai suteikia galimybę vykdyti gaminio atsekamumą. Kiaulės yra auginamos žemės ūkio ir gyvulininkystės įmonėse, turinčiose tradicines gyvulininkystės sistemas atitinkančius žemės plotus (pusiau ekstensyvioji gyvulininkystė), kuriuose gaminamas tradicinis pašaras. Kiekviena dešra yra pažymėta numeruotu sertifikavimo ženklu, ir todėl galima patikimai atsekti gaminių pagaminusią žemės ūkio įmonę. Kilmės įrodymą galima gauti bet kuriuo metu bet kuriame gamybos etape pagal serijos numerį, kuris yra privaloma sertifikavimo ženklo dalis.
- 4.5 Gamybos būdas: Gaminys gaminamas perdirbant prie kaulų esančią mėsą, iš šoninės, mėsos nuopjovų, atsirandančių pjaustant minėtų kiaulių skerdieną, bei iš paukštienos ir (arba) triušienos, tinkamai supjaustytos kubeliais. Išrūšiuojus, nuplovus, supjausčius ir išvirus mėsą, ruošama masė ir dedamos likusios sudedamosios dalys. Po to dedami prieskoniai ir kemšamos kiaulių žarnos (pirmoji žarnų dalis). Po to dešros rūkomos ant silpnos ugnies naudojant vietines malkas, vėliau jos brandinamos arba stabilizuojamos. Į rinką tiekiamos nepjaustytos ir visada originalioje pakuotėje. Dėl sudėties ir pobūdžio jų negalima pjaustyti į gabalus arba griežinėliais. Jei dešros pakuojamos, tai naudojamos atitinkamos gaminiui nekenksmingos ir jo neveikiančios medžiagos, pakuojama normalioje arba kontroliuojamoje atmosferoje, arba vaakuje. Pakavimo darbai gi būti atliekami tik perdirbimo geografinėje srityje, kad nebūtų nutrauktas atsekamumas ir būtų galima vykdyti kontrolę, o taip pat siekiant išvengti gaminio skonio ir mikrobiologinių savybių pakeitimų.
- 4.6 Ryšys: Dėl klimatinės, geografinės, socialinės ir ekonominių sąlygų bei susisiekimo sunkumų su likusia šalies dalimi, *Barosso* maisto racioną sudarė vietiniai produktai, daugiausiai duona, bulvės ir kiauliena. Kiaulininkystės svarbą ir senumą liudija tai, kad įvairiose chartijose, taip pat ir *Montalegre* chartijoje, minimos išmokos už paršelius ir iš jų gaminamus gaminius. Kad kiaulieną būtų galima valgyti ištisus metus, buvo išrasti konservavimo būdai, kurie greitai tapo iš kartos į kartą paveldimu protėvių menu. Šių gaminių gaminimas labai priklauso nuo šalto ir sauso regiono klimato, todėl kiekvienuose namuose nuolat turi degti malkos, o tai sudaro mėsai rūkyti idealias sąlygas, pasižyminčias neintensyviu ir laipsnišku dūmu. Taip iš poreikio naudoti ir konservuoti tradiciniu skerdimo būdu gaunamą mėsą atsirado įvairių formų ir sudėties, spalvų ir kvapo dešrų, turinčių nuo regiono, žemės ir žmonių priklausančių ypatybių. Trumpai tariant, gaminio ryšys su geografine sritimi nustatomas pagal gyvulių (vietinių) veislę, jų šėrimą vietinės kilmės produktais, žinias, susijusias su kiaulienos atrinkimu, rūkymą, kuris atliekamas naudojant vietines malkas, ir pagal brandinimą, vykdomą labai šaltoje ir sausoje aplinkoje, kuri yra palanki gaminio konservavimui.

## 4.7 Kontrolės įstaiga:

Pavadinimas: Tradição e Qualidade — Associação Interprofissional para Produtos Agro-Alimentares de Trás-os-Montes

Adresas: Av. 25 de Abril, 273 S/L, P-5370 Mirandela

Telefonas: (351) 278 261 410

Faksas: (351) 278 261 410

El. paštas: tradicao-qualidade@clix.pt

Įstaiga *Tradição e Qualidade* pripažinta atitinkančia normos 45011:2001 reikalavimus.

- 4.8 Žymėjimas: ant etiketės būtinai turi būti užrašas *Alheira de Barroso — Montalegre — Indicação Geográfica Protegida*, atitinkamas Bendrijos logotipas ir *Barroso-Montalegre* gaminio logotipas, kurio pavyzdys pateikiamas toliau, o užrašas papildomas žodžiais *Montalegre* ir *Alheira*. Ant etiketės taip pat būtinai turi būti sertifikavimo ženklas, kontrolės įstaigos pavadinimas ir serijos numeris (skaitmeninis arba raidinis-skaitmeninis gaminio atsekamumo kodas).



## 4.9 Nacionaliniai reikalavimai: —

---

**Paraiškos dėl registravimo paskelbimas pagal Reglamento (EEB) Nr. 2081/92 dėl geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį**

(2006/C 32/04)

Šis paskelbimas suteikia teisę pateikti protestą pagal minėto reglamento 7 ir 12d straipsnius. Protestą dėl šios paraiškos per 6 mėnesius nuo paskelbimo reikia pateikti tarpininkaujant valstybės narės kompetetingai institucijai, PPO valstybei narei arba trečiajai šaliai, pripažintai pagal 12 straipsnio 3 dalį. Šiame paskelbime, ypač jo 4.6 punkte, nurodomi paraišką pagrindžiantys duomenys pagal Reglamento (EEB) Nr. 2081/92 nuostatas.

SANTRAUKA

**TARYBOS REGLAMENTAS (EEB) Nr. 2081/92**

**„CORDEIRO DE BARROSO“ arba „ANHO DE BARROSO“ arba „BORREGO DE LEITE DE BARROSO“**

**Nr. EB: PT/00231/06.05.2002**

**SKVN ( ) SGN ( X )**

Ši santrauka yra parengta informacijos tikslais. Išsamesnės informacijos, ypač skirtos šių SKVN ir SKN produktų gamintojams, reikėtų ieškoti išsamiaame specifikacijos aprašyme nacionalinėse įstaigose arba kompetentingose Europos Komisijos tarnybose <sup>(1)</sup>.

1. *Valstybės narės kompetentinga tarnyba:*

Pavadinimas: Instituto de Desenvolvimento Rural e Hidráulica

Adresas: Av. Afonso Costa, n.º 3, P-1949-002 Lisboa

Telefonas: (351) 21 844 22 00

Faksas: (351) 21 844 22 02

El. paštas: idrha@idrha.min-agricultura.pt

2. *Pareiškėjas:*

2.1 Pavadinimas:: Cooperativa Agrícola de Produtores de Batata para Semente de Montalegre, CRL

2.2 Adresas:: Rua General Humberto Delgado P-5470-247 Montalegre

Telefonas (351) 276 51 22 53

Faksas (351) 276 51 25 28

El. paštas: quadrimonte@iol.pt

2.3 Sudėtis:: gamintojai ir (arba) perdirbėjai (X) kiti ()

3. *Produkto tipas:*

1.1 klasė — Šviežia mėsa ir valgomieji jos subproduktai

4. *Specifikacijos aprašymas:*

(4 straipsnio 2 dalyje reikalavimų santrauka):

<sup>(1)</sup> Europos Komisija, Žemės ūkio generalinis direktoratas, Žemės ūkio produktų kokybės politikos skyrius, B-1049 Briuselis.

- 4.1. Pavadinimas: CORDEIRO DE BARROSO arba ANHO DE BARROSO arba BORREGO DE LEITE DE BARROSO
- 4.2. Aprašymas: Mėsa, gaunama iš abiejų lyčių avių veislės, gautos sukryžminus *Churra Galega* ir *Bordaleira de Entre Douro e Minho* veisles, gyvulių skerdenos; gyvuliai užauginti pagal tradicinę ekstensyvaus ūkio sistemą geografinėje gamybos teritorijoje, skerdziami vėliausiai 4 mėnesių amžiaus, kai skerdenos svoris būna nuo 4 iki 12 kilogramų. Po paprasto kulinarinio paruošimo, mėsa tampa minkšta, sultinga ir labai skani. Būdingas skonis priklauso nuo gamybos būdo ir nuo pašarų rūšies. Pagal svorį skerdena skirstoma į tris kategorijas: A kategorija — nuo 4,0 kg iki 7,0 kg, B kategorija — nuo 7,1 kg iki 10,0 kg ir C kategorija — nuo 10,1 iki 12 kg.
- 4.3. Geografinė vietovė: Geografinė gamybos vietovė, kurioje gimė, užaugo, buvo paskersti, supjaustyti ir supakuoti Barroso veislės ėriukai apima *Vila Real* apskrities *Boticas*, *Chaves*, *Mondim de Basto*, *Montalegre*, *Murça*, *Ribeira de Pena*, *Valpaços* ir *Vila Pouca de Aguiar* komunas. Barroso pavadinimu paprastai vadinama teritorija, apimanti *Boticas*, *Chaves* ir *Montalegre* komunas. Šiuo ypatingu atveju teritorija praplečiama minėtų kaimyninių komunų teritorijomis atsižvelgiant į panašias ėrienos gamybos sąlygas ir į vienodą minėtose sąlygose gautos skerdenos kokybę.
- 4.4. Kilmės įrodymas: Geografinė nuoroda gali būti suteikta tik gyvulių skerdenai, kuri gaunama iš gamybos geografinėje vietovėje esančiuose žemės ūkiuose gimusių ir užaugintų gyvulių, laikantis gyvulių šėrimo ir sveikatos taisyklių bei taikant *Cordeiro de Barroso* specifikacijos nuostatas atitinkančią ūkininkavimo sistemą; gyvuliai kontroliuojami bei sertifikuojami pagal schemą, numatytą dokumente „*Regras de Controlo e Certificação do Cordeiro de Barroso*“ („Barroso veislės ėrienos kontrolės ir sertifikavimo taisyklės“). Ant kiekvienos pakuotės uždėtas sertifikavimo ženklas yra numeruotas ir pagal jį galima atsekti žemės ūkio įmonę, pagaminusią gaminį. Kilmė gali būti įrodoma bet kuriuo gamybos grandinės metu pagal serijos numerį, kuris būtinai turi būti ant sertifikavimo ženklo.
- 4.5. Gamybos metodas: Mėsa gaunama iš ėrienos skerdenos. Avių veislė gaunama sukryžminus *Churra Galega* ir *Bordaleira de Entre Douro e Minho* veisles. Ėriukai turi būti gimę ir užauginti pagal tradicinius metodus ir, sulaukę 30 — 120 dienų amžiaus, paskersti skerdyklose, turinčiose pagal galiojančius teisės aktus suteiktą patvirtinimo numerį ir Europos bendrijos leidimus, esančiose geografinėje gamybos vietovėje ir gavusiose specialų įgalioto gamintojų grupės leidimą. Prieš skerdimą gyvulius būtina apsvaiginti. Gyvuliai skerdziami išsiaisomis partijomis be pertraukos, kiekviena partija turi būti sudaryta iš tam pačiam patvirtintam augintojui priklausančių gyvulių. Kiekvienas skerdimas vykdomas dalyvaujant sertifikavimo įstaigos technologui arba tinkamai įgaliotam jo atstovui, tokiu būdu garantuojant, kad gamybos taisyklių būtų laikomasi ir kad jos būtų tinkamai taikomos. Iš karto po apžiūros *post mortem* skerdenos arba paskerstų gyvulių dalys yra atšaldomos iki 4 °C (±1 °C) arba žemesnės temperatūros. 7 °C vidaus temperatūra pasiekama per ne mažiau kaip 12 valandų, iki išvežiojimo produktai laikomi patalpoje, kurioje santykinė drėgmė yra 85 — 90 %, pagal galiojančius teisės aktus.
- Pjaustymas ir pakavimas gali būti vykdomas tik apibrėžtoje geografinėje vietovėje, kad būtų išvengta bet kokio sukčiavimo, galinčio nutraukti atsekamumą, ir kad būtų galima kontroliuoti gaminio autentiškumą bei savybes.
- 4.6. Ryšys: *Cordeiro de Barroso* mėsos gamyba yra glaudžiai susijusi ir priklauso nuo kolektyvinių žemės ūkių (*port.* — *baldios*), nuo natūralių ir pagerintų ganyklų naudojimo bei nuo natūralios Barroso regiono augmenijos. Dėl šiam regionui būdingos ekosistemos ir dėl gyventojų patirties, ypač bandų ganymo ir auginimo srityje, galima išauginti ėriukus, kurie turi tam regionui, kur jie užauginti, būdingas savybes. Avys auginamos ekstensyviuose ūkiuose naudojant ypatingų savybių turintį pašarą ir pagal tradicinį dešimtmečius gyvuojantį gamybos būdą. Avininkyste šiame regione buvo užsiimama nuo senų laikų ir ji labai glaudžiai susijusi su tradiciniais bandų ganymo būdais. Dėl savo skonio ir sandaros *Cordeiro de Barroso* aviena nuo seno užima svarbią vietą regiono gyventojų mityboje ir vietinėje gastronomijoje, ypač švenčių metu. Regione avys labai vertinamos ir branginamos, jos yra Barroso gyventojų tradicijų ir papročių dalis, o ypatingomis progomis jos net dovanojamos.

## 4.7. Kontrolės įstaiga:

Pavadinimas: Tradição e Qualidade — Associação Interprofissional para Produtos Agro-Alimentares de Trás-os-Montes

Adresas: Av. 25 de Abril, 273 S/L, P-5370 Mirandela

Telefon: (351) 278 261 410

Faksas: (351) 278 261 410

El. paštas: tradição-qualidade@clix.pt

„Tradição e Qualidade“ įmonė pripažinta atitinkančia standarto 45011:2001 reikalavimus.

## 4.8. Žymėjimas etiketėmis: Ant etiketės privalo būti užrašas „Cordeiro de Barroso — Indicação Geográfica Protegida“, gaminio logotipas ir, užregistravus Bendrijoje, atitinkamas Bendrijos logotipas.

**CORDEIRO DE BARROSO**

Indicação Geográfica

Ant etiketės taip pat turi būti sertifikavimo ženklas, būtinai nurodantis gaminio pavadinimą, ir atitinkama nuoroda, kontrolės įstaigos pavadinimas bei serijos numeris (skaitmeninis arba raidinis-skaitmeninis gaminio atsekamumo kodas).

## 4.9. Nacionaliniai reikalavimai: —

---

**Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal 2001 m. sausio 12 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 68/2001 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai, kuri skirta mokymui, iš dalies pakeistą 2004 m. vasario 25 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 363/2004**

(2006/C 32/05)

(Tekstas svarbus EEE)

Pagalbos Nr.	XT 7/05		
Valstybė narė	Jungtinė Karalystė		
Regionas	Anglija		
Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas	Darbdavių mokymo bandomasis laikotarpis 2004 — 2006 m.		
Teisinis pagrindas	Employment Act 1973, Section 2(1) and 2(2) as substantiated by Section 25 of the Employment and Training Act 1998 and the Industrial Development Act 1982, Section 11, Industrial Development Act, 1982, Section 7. Learning and Skills Council Act 2000		
Planuojamos metinės išlaidos pagal schemą arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma	Pagalbos schema	Šios programos teikiamas finansavimas sudaro 136 000 000 GBP (196 000 000 EUR) nuo 2005 m. sausio 1 d. iki 2006 m. gruodžio 31 d. Numatytas metinis finansavimas sudaro: — Sausis — gruodis 2005: 100 mln. GBP (144 mln. EUR) Sausis — gruodis 2006: 36 mln. GBP (52 mln. EUR)	
Maksimalus pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2–7 dalis	Taip	
Igyvendinimo data	Nuo 2005 1 1		
Pagalbos schemos arba individualios pagalbos laikotarpis	Iki 2006 12 31		
Pagalbos tikslas	Bendrasis mokymas	Taip	
	Specialusis mokymas	Ne	
Ekonomikos sektoriai	Visi sektoriai, kuriems gali būti skiriama pagalba mokymui	Taip	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Pavadinimas: Learning and Skills Council		
	Adresas: Contact David Greer Cheylesmore House Quinton Road, Coventry CV1 2WT United Kingdom		
Didelės individualiai teikiamos pagalbos subsidijos	Pagal reglamento 5 straipsnį	Taip	

Pagalbos numeris	XT 8/05		
Valstybė narė	Italija		
Regionas	Emilijos–Romanijos regiono Prekybos, pramonės, amatų ir žemės ūkio rūmai		
Pagalbos schemos pavadinimas	Pagalba mokymo priemonėms Emilijos regiono ūkiuose.		



Teisinis pagrindas	Determinazione d'urgenza del Presidente n. 3 del 27.1.2005		
Planuojamos metinės išlaidos pagal schemą	70 000 EUR		
Maksimalus pagalbos intensyvumas	70%		
Igyvendinimo data	2005 2 4 (Paraiškų teikimo terminas: 2005 3 15)		
Pagalbos schemos laikotarpis	2005 12 31		
Pagalbos tikslas	<p>Ši pagalba skirta remti bendrojo mokymo planus Emilijos regiono provincijos ūkiuose, siekiant:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— pakelti ūkininkų kvalifikaciją ruošiantis kokybiškai perorientuoti gamybą, taikyti su aplinkosauga, kraštovaizdžio išsaugojimu suderinamą gamybos veiklą, laikytis higienos ir gyvūnų gerovės standartų;</li> <li>— suteikti ūkininkams būtinas žinias, reikalingas ekonomiškai pelningo verslo vystymui</li> </ul>		
Ekonomikos sektoriai	Žemės ūkis		
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	<p>Pavadinimas: Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Reggio Emilia</p> <p>Adresas: Piazza della Vittoria I-42100 Reggio Emilia</p>		
Pagalbos Nr.	XT 9/05		
Valstybė narė	Jungtinė Karalystė		
Regionas	Vakarų Velsas ir Valleys 1 tikslo regionas		
Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas	Splotlands Credit Union		
Teisinis pagrindas	<p>Industrial Development Act 1982</p> <p>Commission Regulation (EC) No 1260/1999</p> <p>Commission Regulation 2000/906</p> <p>Structural Funds (National Assembly for Wales) Designation 2000</p>		
Planuojamos metinės išlaidos pagal schemą arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma	Pagalbos schema	Metinė bendra suma	34 227 GBP
		Garantuotos paskolos	
	Individuali pagalba	Bendra pagalbos suma	
		Garantuotos paskolos	
Maksimalus pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2 — 7 dalis	Taip	
Igyvendinimo data	Nuo 2005 12 1		
Pagalbos schemos arba individualios pagalbos laikotarpis	<p>Iki 2006 12 31</p> <p><u>Pastaba:</u> kaip pažymėta pirmiau, pagalba buvo patvirtinta iki 2006 m. gruodžio 31 d. Mokėjimai pagal šį patvirtinimą gali tęstis iki 2007 m. gruodžio 31 d. (pagal N+2)</p>		

Pagalbos tikslas	Bendrasis mokymas	Taip	
	Specialusis mokymas	Ne	
Ekonomikos sektoriai	Visi sektoriai, kuriems gali būti skiriama pagalba mokymui	Ne	
	Atskiri sektoriai	Taip	
	Kitos paslaugos	Taip	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Pavadinimas: National Assembly for Wales		
	Adresas: C/o Welsh European Funding Office Cwm Cynon Business Park Mountain Ash CF45 4ER United Kingdom		
Didelės individualiai teikiamos pagalbos subsidijos	Pagal reglamento 5 straipsnį	Taip	

Pagalbos Nr.	XT 10/05		
Valstybė narė	Lenkija		
Regionas	Visa šalis		
Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas	Darbdavių mokymas iš mokymams skirtos fondo		
Teisinis pagrindas	Rozporządzenie Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 10 listopada 2004 r. w sprawie refundacji ze środków Funduszu Pracy kosztów szkoleń oraz wynagrodzeń i składek na ubezpieczenie społeczne od refundowanych wynagrodzeń (Dz.U. nr 249 poz. 2496) Ustawa z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy (Dz.U. nr 99 poz. 1001) art. 69.		
Planuojamos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma	Pagalbos schema	Metinė bendra suma	10 mln. PLN
		Garantuotos paskolos	
	Individuali pagalba	Bendra pagalbos suma	
		Garantuotos paskolos	
Maksimalus pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2 — 7 dalis	Taip	
Įgyvendinimo data	2004 11 24		
Pagalbos schemos arba individualios pagalbos laikotarpis	Iki 2006 12 31		
Pagalbos tikslas	Bendrasis mokymas		
	Specialusis mokymas	Taip	
Ekonomikos sektoriai	Visi sektoriai, kuriems gali būti skiriama pagalba mokymui	Taip	
	— Anglies kasyba	Ne	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Pavadinimas: Starostowie		
	Adresas: Apie 400 agentūrų visoje Lenkijoje		
Didelės individualiai teikiamos pagalbos subsidijos	Pagal reglamento 5 straipsnį	Taip	

Pagalbos numeris	XT 30/05		
Valstybė narė	Estija		
Regionas	Estija		
Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas	„Estijos nacionalinis plėtros planas, pristatantis ES struktūrinių fondų bendrąjį programavimo dokumentą 2004 — 2006 m.“; Priemonė 1.2 „Įmonių žmogiškųjų išteklių plėtra siekiant padidinti ekonominę konkurencingumą“, skyrius „Mokymas“		
Teisinis pagrindas	Majandus- ja Kommunikatsiooniministri määrus nr. 50 (2005) 5.5.2005		
Planuojamos metinės išlaidos pagal schemą arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma	Pagalbos schema	Metinė bendra suma	Estija: 0,32 mln. EUR; ERPF: 0,96 mln. EUR; IŠ VISO: 1,28 mln. EUR.
		Garantuotos paskolos	
	Individuali pagalba	Bendra pagalbos suma	
		Garantuotos paskolos	
Maksimalus pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2 — 7 dalis	Taip	
Igyvendinimo data	2005 5 15		
Pagalbos schemos arba individualios pagalbos laikotarpis	Iki 2006 12 31		
Pagalbos tikslas	Bendrasis mokymas	Taip	
	Specialusis mokymas	Taip	
Ekonomikos sektoriai	Atskiri sektoriai	Taip	
	Kita apdirbamoji pramonė	Taip	
	Jūrų transporto paslaugos	Taip	
	Kitos transporto paslaugos	Taip	
	Kitos paslaugos	Taip	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Pavadinimas: Ettevõtluse Arendamise Sihtasutus		
	Adresas: Liivalaia 13/15 EE-10118 Tallinn		
Didelės individualiai teikiamos pagalbos subsidijos	Pagal reglamento 5 straipsnį	Taip	

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla Nr. COMP/M.4066 — CVC/SLEC)**  
**Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka**

(2006/C 32/06)

(Tekstas svarbus EEE)

1. 2006 m. sausio 31 d. Komisija gavo pranešimą apie pasiūlytą koncentraciją pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį, kurios metu investiciniai fondai, kuriuos valdo ar kuriems pataria įmonė „CVC Capital Partners Group Sàrl“ (toliau — CVC, Liuksemburgas), įsigydami akcijų įgyja teisę kontroliuoti visą įmonę „Speed Investments Limited“ (toliau — „Speed“, Džersis), kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte. Įgijusi teisę kontroliuoti „Speed“, CVC įgis teisę kontroliuoti „SLEC Holdings Limited“ (toliau — SLEC), kuri yra „Formula One“ grupės įmonių kontroliuojančioji bendrovė.

2. Atitinkamų įmonių veikla yra ši:

- CVC: investicijos ir valdymo patarimai investiciniams fondams;
- „Speed“: SLEC kontroliuojančioji bendrovė;
- SLEC: „Formula One“ grupės įmonių kontroliuojančioji bendrovė, kurios veikla — FIA organizuojamo „Formulės 1“ pasaulio čempionato reklama.

3. Atsižvelgdama į pradinį tyrimą, Komisija laikosi nuomonės, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Tačiau ji pasilieka teisę pati priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija prašo suinteresuotąsias trečiąsias šalis jai pateikti galimas pastabas dėl pasiūlytos operacijos. Pastabas Komisijai reikia pateikti ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo dienos. Jas Komisijai galima siųsti faksu((32 2) 296 43 01, 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.4066 — CVC/SLEC šiuo adresu:

Commission européenne  
Direction générale de la Concurrence  
Grefe Fusions  
J-70  
B-1049 Bruxelles

---

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

## Informacinė procedūra — Techniniai standartai

(2006/C 32/07)

(Tekstas svarbus EEE)

1998 m. birželio 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 98/34/EB, nustatanti informacijos apie techninius standartus ir reglamentus bei informacinės visuomenės paslaugas teikimo tvarką. (OL L 204, 1998 7 21, p. 37; OL L 217, 1998 8 5, p. 18).

### Komisijos gauti pranešimai apie nacionalinių techninių standartų projektus

Nuoroda (*)	Pavadinimas	Trijų mėnesių trukmės atidėjimo laikotarpio pabaiga (²)
2006/0010/UK	2006 m. nutarimo „Dėl gyvūnų ligų (patvirtintų dezinfekavimo priemonių)“ pataisa (Škotija)	2006 4 13
2006/0011/DK	Reglamento „Dėl reikalavimų, kuriuos turi atitikti pakuotės“ pakeitimas	2006 4 18
2006/0012/DK	Įstatymo, kuriuo iš dalies pakeičiami įvairūs aplinkosaugos ir energijos mokesčio įstatymai (mokesčių už centrinių šildymą ir kt. lengvata, kuri yra 2006 m. Finansų įstatymo sutarties įgyvendinimo dalis, mokesčių už azotą, naudojamą aplinkosauginiuose sunkvežimių filtruose, taip pat už mažose kombinuotose šilumos ir energijos sistemose pagamintą šilumą lengvata, suvartojimo registracijos pakeitimai ir kt.), projektas	(³)
2006/0013/HU	Sveikatos apsaugos ministro bei žemės ūkio ir kaimo plėtros ministro bendras nutarimas Nr. ...2006/ (...) EüM-FVM, kuriuo pataisomas bendras ministrų nutarimas Nr. 5/2002 (vasario 22 d.) EüM-FVM „Dėl pesticidų likučių didžiausių koncentracijų augaluose, augaliniuose produktuose ir ant jų“	2006 4 14
2006/0014/F	Dekretas „Dėl automatinių garažo durų ir vartų montavimo gyvenamuosiuose pastatuose“	2006 4 14
2006/0015/F	Nutarimas „Dėl Statybos ir būsto kodekso R. 125-3-1 straipsnio taikymo“	2006 4 14
2006/0016/FIN	Vyriausybės parengtas įstatymo projektas, pateiktas Parlamentui kaip Telekomunikacijų rinkos įstatymo ir įstatymo dėl tam tikrų su rinka susijusių teisinių aspektų pataisos įstatymas	2006 4 18
2006/0017/A	Ekonomikos ir darbo reikalų ministro bei Transporto, naujovių ir technologijų ministro nutarimas „Dėl elektromagnetinio suderinamumo“ (2006 m. nutarimas „Dėl elektromagnetinio suderinamumo“ (vok. sant-rumpa — EMVV 2006))	2006 4 18
2006/0018/NL	Gyvenamojo būsto, teritorinio planavimo ir aplinkos ministrės reglamento, kuriuo keičiamas reglamentas „Dėl kadastro įkainių“, (naujų produktų įkainių nustatymas ir dabartinių įkainių suderinimas) projektas	2006 4 18
2006/0019/S	Nacionalinės aplinkos apsaugos agentūros bendrieji patarimai (NFS 200X:XXX) „Dėl mažųjų nuotekų valymo įrenginių“	2006 4 18
2006/0020/B	Įstatymo, iš dalies pakeičiančio 2003 m. kovo 11 d. Informacinės visuomenės paslaugų kai kurių teisinių aspektų įstatymo 21 straipsnio 2 dalį, kuri jau kartą buvo iš dalies pakeista 2005 m. liepos 20 d. įstatymu „Dėl įvairių nuostatų“, projektas	2006 4 18
2006/0021/NL	Tepiųjų riebalų vitaminizavimo sutarties pratęsimas	2006 4 18

Nuoroda <sup>(1)</sup>	Pavadinimas	Trijų mėnesių trukmės atidėjimo laikotarpio pabaiga <sup>(2)</sup>
2006/0022/CZ	Nutarimo, kuriuo įgyvendinamas įstatymas Nr. 676/2004 Sb. dėl privalomojo alkoholinių gėrimų ženklavimo ir įstatymo Nr. 586/1992 Sb. dėl pajamų mokesčių vėlesnių teisės aktų formuluotėse dalinio pakeitimo, projektas	(4)
2006/0023/B	Karališkasis nutarimas „Dėl ypatingųjų taisyklių, kurių laikantis turi būti nurodytas kai kurių variklinių degalų ir skystų degalų kiekis, teikiant šiuos degalus į rinką“	2006 4 19
2006/0024/A	27-ojo Transporto priemonių įstatymo pakeitimo projektas	2006 4 19

(1) Metai — registracijos numeris — valstybė narė.

(2) Laikotarpis, per kurį projektas negali būti priimtas.

(3) Nėra atidėjimo laikotarpio, kol Komisija priima skubaus priėmimo prielaidas, kuriomis remiasi pranešanti valstybė narė.

(4) Nėra atidėjimo laikotarpio, nes priemonės apima technines specifikacijas ar kitus reikalavimus ar standartus, susijusius su fiskalinėmis ir finansinėmis priemonėmis, nurodytomis Direktyvos 98/34/EB 1 straipsnio 11 dalies antros pastraipos trečioje įtraukoje.

(5) Informacinė procedūra pabaigta.

Komisija atkreipia dėmesį į sprendimą, priimtą 1996 m. balandžio 30 d. byloje „CIA Security“ (C-194/94 – ECR I, p. 2201), kurioje Teisingumo teismas nustatė, kad Direktyvos 98/34/EB (anksčiau 83/189/EEB) 8 ir 9 straipsniai interpretuoti kaip reiškiantys, kad asmenys gali jais remtis nacionaliniuose teismuose, kurie turi atšaukti nacionalinio techninio standarto, apie kurį nebuvo informuota pagal šios Direktyvos reikalavimus, taikymą.

Šis sprendimas patvirtina Komisijos 1986 m. spalio 1 d. pranešimą (OL C 245, 1986 10 1, p. 4).

Todėl, pažeidus išpareigojimą pranešti, draudžiama naudoti atitinkamus techninius standartus, ir to pasėkoje taikyti juos asmenims.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie informavimo procedūrą, prašome rašyti šiuo adresu:

Europos Komisija  
 DG Enterprise and Industry, Unit C3  
 B-1049 Brussels  
 el. paštas: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Taip pat informacijos rasite svetainėje: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Norėdami gauti bet kokios tolimesnės informacijos apie šiuos pranešimus, prašome kreiptis į žemiau išvardintus nacionalinius skyrius:

## NACIONALINIŲ SKYRIŲ, ATSAKINGŲ UŽ DIREKTYVOS 98/34/EB VADYBĄ, SĄRAŠAS

**BELGIJA**

BELNotif  
*Qualité et Sécurité*  
 SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie  
 NG III – 4ème étage  
 boulevard du Roi Albert II / 16  
 B-1000 Bruxelles

P. Pascaline Descamps  
 Tel.: (32) 2 206 46 89  
 Faksas: (32) 2 206 57 46  
 El. paštas: pascaline.descamps@mineco.fgov.be  
 paolo.caruso@mineco.fgov.be

Bendrasis el. paštas: belnotif@mineco.fgov.be

Svetainė: <http://www.mineco.fgov.be>

**ČEKIJOS RESPUBLIKA**

*Czech Office for Standards, Metrology and Testing*  
 Gorazdova 24  
 P.O. BOX 49  
 CZ-128 01 Praha 2

Mr Miroslav Chloupek  
 Tel.: (420) 224 907 123  
 Faksas: (420) 224 914 990  
 El. paštas: chloupek@unmz.cz

Bendrasis el. paštas: eu9834@unmz.cz

Svetainė: <http://www.unmz.cz>

**DANIJA**

*Erhvervs- og Boligstyrelsen*  
 Dahlerups Pakhus  
 Langelinie Allé 17  
 DK-2100 Copenhagen Ø (arba DK-2100 Copenhagen OE)

Tel.: (45) 35 46 66 89 (tiesioginis)  
 Faksas: (45) 35 46 62 03  
 El. paštas: P. Birgitte Spühler Hansen - bsh@ebst.dk

Bendrasis adresas informavimo pranešimams - noti@ebst.dk

Svetainė: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>

**VOKIETIJA**

*Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit*  
 Referat XA2  
 Scharnhorststr. 34 - 37  
 D-10115 Berlin

P. Christina Jäckel  
 Tel.: (49) 30 2014 6353  
 Faksas: (49) 30 2014 5379  
 El. paštas: infonorm@bmwa.bund.de

Svetainė: <http://www.bmwa.bund.de>

**ESTIJA**

*Ministry of Economic Affairs and Communications*  
 Harju str. 11  
 EE-15072 Tallinn

P. Karl Stern  
 Tel.: (372) 6 256 405  
 Faksas: (372) 6 313 660  
 El. paštas: karl.stern@mkm.ee

Bendrasis el. paštas: el.teavitamine@mkm.ee

**GRAIKIJA**

*Ministry of Development*  
*General Secretariat of Industry*  
 Mesogeion 119  
 GR-101 92 ATHENS  
 Tel.: (30) 210 696 98 63  
 Faksas: (30) 210 696 91 06

ELOT  
 Acharnon 313  
 GR-111 45 ATHENS  
 Tel.: (30) 210 212 03 01  
 Faksas: (30) 210 228 62 19  
 El. paštas: 83189in@elot.gr

Svetainė: <http://www.elot.gr>

**ISPANIJA**

*Ministerio de Asuntos Exteriores*  
*Secretaría de Estado de Asuntos Europeos*  
*Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras Políticas Comunitarias*  
*Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente*  
 C/Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6218  
 E-28006 Madrid

P. Angel Silván Torregrosa  
 Tel.: (34) 91 379 83 32

P. Esther Pérez Peláez  
 Technical Advisor  
 El. paštas: esther.perez@ue.mae.es  
 Tel.: (34) 91 379 84 64  
 Faksas: (34) 91 379 84 01

Bendrasis el. paštas: d83-189@ue.mae.es

**PRANCŪZIJA**

*Délégation interministérielle aux normes*  
*Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)*  
*Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)*  
*Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)*  
 DiGITIP 5  
 12, rue Villiot  
 F-75572 Paris Cedex 12

P. Suzanne Piau  
 Tel.: (33) 1 53 44 97 04  
 Faksas: (33) 1 53 44 98  
 El. paštas: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

P. Françoise Ouvrard  
 Tel.: (33) 1 53 44 97 05  
 Faksas: (33) 1 53 44 98  
 El. paštas: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

**AIRIJA**

NSAI  
Glasnevin  
Dublin 9  
Ireland

P. Tony Losty  
Tel.: (353) 1 807 38 80  
Faksas: (353) 1 807 38 38  
El. paštas: tony.losty@nsai.ie  
Svetainė: <http://www.nσαι.ie>

**ITALIJA**

*Ministero delle attività produttive  
Dipartimento per le imprese  
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività  
Ufficio F1 - Ispettorato tecnico dell'industria  
Via Molise 2  
I-00187 Roma*

P. Vincenzo Correggia  
Tel.: (39) 06 47 05 22 05  
Faksas: (39) 06 47 88 78 05  
El. paštas: vincenzo.correggia@minindustria.it

P. Enrico Castiglioni  
Tel.: (39) 06 47 05 26 69  
Faksas: (39) 06 47 88 77  
El. paštas: enrico.castiglioni@minindustria.it  
Bendrasis el. paštas: ucn98.34.italia@attivitaproduttive.gov.it  
Svetainė: <http://www.minindustria.it>

**KIPRAS**

*Cyprus Organization for the Promotion of Quality  
Ministry of Commerce, Industry and Tourism  
13, A. Araouzou street  
CY-1421 Nicosia*

Tel.: (357) 22 409313 arba (357) 22 375053  
Faksas: (357) 22 754103 87 68

P. Antonis Ioannou  
Tel.: (357) 22 409409  
Faksas: (357) 22 754103  
El. paštas: aioannou@cys.mcit.gov.cy

P. Thea Andreou  
Tel.: (357) 22 409 404  
Faksas: (357) 22 754 103  
El. paštas: tandreou@cys.mcit.gov.cy

Bendrasis el. paštas: dir9834@cys.mcit.gov.cy  
Svetainė: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

**LATVIJA**

Ministry of Economics of Republic of Latvia  
Trade Normative and SOLVIT Notification Division  
SOLVIT Coordination Centre  
55, Brīvības Street  
LV-1519 Rīga

Reinis Berzins  
Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification  
Division  
Tel.: (371) 7013230  
Faksas: (371) 7280882

Zanda Liekna  
Solvit Coordination Centre  
Tel.: (371) 7013236  
Faksas: (371) 7280882  
El. paštas: zanda.liekna@em.gov.lv

Bendrasis el. paštas: notification@em.gov.lv

**LIETUVA**

*Lithuanian Standards Board  
T. Kosciuškos g. 30  
LT-01100 Vilnius*

P. Daiva Lesickienė  
Tel.: (370) 5 2709347  
Faksas: (370) 5 2709367

El. paštas: dir9834@lsd.lt  
Svetainė: <http://www.lsd.lt>

**LIUKSEMBURGAS**

*SEE - Service de l'Energie de l'Etat  
34, avenue de la Porte-Neuve  
B.P. 10  
L-2010 Luxembourg*

P. J.P. Hoffmann  
Tel.: (352) 46 97 46 1  
Faksas: (352) 22 25 24

El. paštas: see.direction@eg.etat.lu  
Svetainė: <http://www.see.lu>

**VENGRIJA**

*Hungarian Notification Centre –  
Ministry of Economy and Transport  
Budapest  
Honvéd u. 13-15.  
H-1055*

P. Zsolt Fazekas  
El. paštas: fazekasz@gkm.hu  
Tel.: (36) 1 374 2873  
Faksas: (36) 1 473 1622 68  
El. paštas: notification@gkm.hu

Svetainė: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

**MALTA**

*Malta Standards Authority  
Level 2  
Evans Building  
Merchants Street  
VLT 03  
MT-Valletta*

Tel.: (356) 2124 2420  
Faksas: (356) 2124 2406

P. Lorna Cachia  
El. paštas: lorna.cachia@msa.org.mt

Bendrasis el. paštas: notification@msa.org.mt  
Svetainė: <http://www.msa.org.mt>



**NYDERLANDAI**

Ministerie van Financiën  
Belastingdienst/Douane Noord  
Team bijzondere klantbehandeling  
Centrale Dienst voor In-en uitvoer  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland

P. Ebel van der Heide  
Tel.: (31) 50 5 23 21 34

P. Hennie Boekema  
Tel.: (31) 50 5 23 21 35

P. Tineke Elzer  
Tel.: (31) 50 5 23 21 33  
Faksas: (31) 50 5 23 21

Bendrasis el. paštas:  
Enquiry.Point@tiscali-business.nl  
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

**AUSTRIJA**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abteilung C2/1  
Stubenring 1  
A-1010 Wien

P. Brigitte Wikgolm  
Tel.: (43) 1 711 00 58 96  
Faksas: (43) 1 715 96 51 arba (43) 1 712 06 80  
El. paštas: not9834@bmwa.gv.at

Svetainė: <http://www.bmwa.gv.at>

**LENKIJA**

Ministry of Economy and Labour  
Department for European and Multilateral Relations  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
PL-00-507 Warszawa

P. Barbara Nieciak  
Tel.: (48) 22 693 54 07  
Faksas: (48) 22 693 40 28  
El. paštas: barnie@mg.gov.pl

P. Agata Gaġor  
Tel.: (48) 22 693 56 90

Bendrasis el. paštas: notyfikacja@mg.gov.pl

**PORTUGALIJA**

Instituto Português da Qualidade  
Rua Antonio Gião, 2  
P-2829-513 Caparica

P. Cândida Pires  
Tel.: (351) 21 294 82 36 arba 81 00  
Faksas: (351) 21 294 82 23  
El. paštas: c.pires@mail.ipq.pt

Bendrasis el. paštas: not9834@mail.ipq.pt

Svetainė: <http://www.ipq.pt>

**SLOVĖNIJA**

SIST – Slovenian Institute for Standardization  
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point  
Šmartinska 140  
SLO-1000 Ljubljana

Tel.: (386) 1 478 3041  
Faksas: (386) 1 478 3098  
El. paštas: contact@sist.si

P. Vesna Stražišar

**SLOVAKIJA**

P. Kvetoslava Steinlova  
Director of the Department of European Integration,  
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak  
Republic  
Stefanovicova 3  
SK-814 39 Bratislava

Tel.: (421) 2 5249 3521  
Faksas: (421) 2 5249 1050 68  
El. paštas: steinlova@normoff.gov.sk

**SUOMIJA**

Kauppa-ja teollisuusministeriö  
(Ministry of Trade and Industry)

Adresas lankytojams:  
Aleksanterinkatu 4  
FIN-00170 Helsinki  
ir  
Ratakatu 3  
FIN-00120 Helsinki

Pašto adresas:  
PO Box 32  
FIN-00023 Government

P. Tuomas Mikkola  
Tel.: (358) 9 5786 32 65  
Faksas: (358) 9 1606 46 22  
El. paštas: tuomas.mikkola@ktm.fi

P. Katri Amper  
Bendrasis el. paštas: maaraykset.tekniset@ktm.fi

Svetainė: <http://www.ktm.fi>

**ŠVEDIJA**

Kommerskollegium  
(National Board of Trade)  
Box 6803  
Drottninggatan 89  
S-113 86 Stockholm

P. Kerstin Carlsson  
Tel.: (46) 86 90 48 82 arba (48) 86 90 48 00  
Faksas: (46) 8 690 48 40 arba (46) 83 06 759  
El. paštas: kerstin.carlsson@kommers.se

Bendrasis el. paštas: 9834@kommers.se

Svetainė: <http://www.kommers.se>

**JUNGTINĖ KARALYSTĖ**

Department of Trade and Industry  
Standards and Technical Regulations Directorate 2  
151 Buckingham Palace Road  
London SW1 W 9SS  
United Kingdom

P. Philip Plumb  
Tel.: (44) 2072151488  
Faksas: (44) 2072151529 212 87 68  
El. paštas: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk  
Bendrasis el. paštas: 9834@dti.gsi.gov.uk  
Svetainė: <http://www.dti.gov.uk/strd>

**EFTA - ESA**

EFTA Surveillance Authority  
Rue Belliard 35  
B-1040 Bruxelles

P. Adinda Batsleer  
Tel.: (32) 2 286 18 61  
Faksas: (32) 2 286 18 00  
El. paštas: aba@eftasurv.int

P. Tuija Ristiluoma  
Tel.: (32) 2 286 18 71  
Faksas: (32) 2 286 18 00  
El. paštas: tri@eftasurv.int  
Bendrasis el. paštas: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int  
Svetainė: <http://www.eftasurv.int>

EFTA  
Goods Unit  
EFTA Secretariat  
Rue Joseph II 12-16  
B-1000 Bruxelles

P. Kathleen Byrne  
Tel.: (32) 2 286 17 49  
Faksas: (32) 2 286 17 42  
El. paštas: kathleen.byrne@efta.int

Bendrasis el. paštas: DRAFTTECHREGFTA@efta.int

Svetainė: <http://www.efta.int>

**TURKIJA**

Undersecretariat of Foreign Trade  
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade  
Inönü Bulvari n° 36  
06510  
Emek - Ankara

P. Mehmet Comert  
Tel.: (90) 312 212 58 98  
Faksas: (90) 312 212 87 68  
El. paštas: comertm@dtm.gov.tr

Svetainė: <http://www.dtm.gov.tr>

## Informacinė procedūra — Techniniai standartai

(2006/C 32/08)

(Tekstas svarbus EEE)

1998 m. birželio 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 98/34/EB, nustatanti informacijos apie techninius standartus ir reglamentus bei informacinės visuomenės paslaugas teikimo tvarką. (OL L 204, 1998 7 21, p. 37; OL L 217, 1998 8 5, p. 18).

### Komisijos gauti pranešimai apie nacionalinių techninių standartų projektus

Nuoroda <sup>(1)</sup>	Pavadinimas	Trijų mėnesių trukmės atidėjimo laikotarpio pabaiga <sup>(2)</sup>
2006/0025/F	Nutarimas „Dėl bitininkystės produktų, neskirtų vartoti žmonėms arba bitininkystėje, įvežimo į Prancūziją sąlygų“	2006 4 19
2006/0026/F	Nutarimas „Dėl bitininkystės produktų, skirtų vartoti žmonėms, įvežimo į Prancūziją ir tranzito per ją sąlygų nustatymo“	2006 4 19
2006/0027/FIN	Bendrieji tiltų statybos kokybės reikalavimai (SYL 1, 2, 3, 4, 5, 6 ir 7 dalys): — SYL- 1. Bendrieji tiltų statybos kokybės reikalavimai — SYL- 2. Grunto ir pamato konstrukcijos — SYL- 3. Betono konstrukcijos — SYL- 4. Plieno konstrukcijos — SYL- 5. Medienos konstrukcijos — SYL- 6. Paviršinės pakloto konstrukcijos — SYL- 7. Armatūra ir įranga	2006 4 20
2006/0028/B	Karališkojo nutarimo „Dėl stebėjimo kamerų futbolo stadionuose įrengimo ir veikimo“ projektas	<sup>(3)</sup>
2006/0029/PL	Ūkio ministro įsakymas „Dėl reikalavimų, kuriuos turi atitikti stikliniai matavimo prietaisai, ir dėl tiksliųjų prietaisų bandymų bei tikrinimų, vykdomų atliekant teisinę metrologinę kontrolę, apimties“	2006 4 21
2006/0030/I	Dekreto, iš dalies pakeičiančio 2005 m. rugsėjo 21 d. dekretą dėl kai kurių apdorotos kiaulienos produktų gamybos ir pardavimo reglamentavimo, projektas	2006 4 24
2006/0031/I	Valstybės monopolijų autonominės administracijos generalinio direktoriaus dekretas „Dėl pramogų ir žaidimų automatų gamybos bei techninės patikros pagal TULPS (viešojo saugumo įstatymų jungtinio teksto) 110 straipsnio 6 dalį taisyklių papildymų ir pataisymų“, išleistas suderinus su policijos vadovu ir viešojo saugumo generaliniu direktoriumi	2006 4 24
2006/0032/D	2006 m. 1-ojo leidimo Statybos taisyklių „A“ sąrašo 1 — 3 dalių, Statybos taisyklių „B“ sąrašo 1 ir 2 dalių bei „C“ sąrašo pataisos	2006 4 25
2006/0034/IRL	2006 m. Teisinės metrologijos (tipo patvirtinimo) reglamentas	2006 4 25
2006/0035/SI	Įstatymas dėl strateginių prekių, ypač svarbių saugumui ir sveikatai	2006 4 24
2006/0036/NL	Nutarimas „Dėl reikalavimų, kuriuos turi atitikti ES naujojo požiūrio direktyvose išvardytos matavimo priemonės, kad jas būtų galima teikti į rinką, pradėti naudoti ir naudoti, taip pat susijusių su matavimo priemonių atitikties įvertinimu“ (nutarimas „Dėl matavimo priemonių I“)	2006 4 27

Nuoroda <sup>(1)</sup>	Pavadinimas	Trijų mėnesių trukmės atidėjimo laikotarpio pabaiga <sup>(2)</sup>
2006/0037/UK	Savanoriška maisto produktų pakuočių priekio ženklavimo informaciniais ženklais sistema	2006 4 26
2006/0038/UK	Savanoriška maisto produktų pakuočių priekio ženklavimo informaciniais ženklais sistema	2006 4 26
2006/0039/SK	Slovakijos Respublikos žemės ūkio ministro ir Slovakijos Respublikos sveikatos ministro potvarkis „Dėl Slovakijos Respublikos Maisto produktų kodekso papildymo skyriumi dėl šaldytų kremų“	2006 4 27

<sup>(1)</sup> Metai — registracijos numeris — valstybė narė.

<sup>(2)</sup> Laikotarpis, per kurį projektas negali būti priimtas.

<sup>(3)</sup> Nėra atidėjimo laikotarpio, kol Komisija priima skubaus priėmimo priėžastis, kuriomis remiasi pranešanti valstybė narė.

<sup>(4)</sup> Nėra atidėjimo laikotarpio, nes priemonės apima technines specifikacijas ar kitus reikalavimus ar standartus, susijusius su fiskalinėmis ir finansinėmis priemonėmis, nurodytomis Direktyvos 98/34/EB 1 straipsnio 11 dalies antros pastraipos trečioje įtraukoje.

<sup>(5)</sup> Informacinė procedūra pabaigta.

Komisija atkreipia dėmesį į sprendimą, priimtą 1996 m. balandžio 30 d. byloje „CIA Security“ (C-194/94 – ECR I, p. 2201), kurioje Teisingumo teismas nustatė, kad Direktyvos 98/34/EB (anksčiau 83/189/EEB) 8 ir 9 straipsniai interpretuoti kaip reiškiantys, kad asmenys gali jais remtis nacionaliniuose teismuose, kurie turi atšaukti nacionalinio techninio standarto, apie kurį nebuvo informuota pagal šios Direktyvos reikalavimus, taikymą.

Šis sprendimas patvirtina Komisijos 1986 m. spalio 1 d. pranešimą (OL C 245, 1986 10 1, p. 4).

Todėl, pažeidus įsipareigojimą pranešti, draudžiama naudoti atitinkamus techninius standartus, ir to pasėkoje taikyti juos asmenims.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie informavimo procedūrą, prašome rašyti šiuo adresu:

Europos Komisija  
 DG Enterprise and Industry, Unit C3  
 B-1049 Brussels  
 el. paštas: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Taip pat informacijos rasite svetainėje: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Norėdami gauti bet kokios tolimesnės informacijos apie šiuos pranešimus, prašome kreiptis į žemiau išvardintus nacionalinius skyrius:

## NACIONALINIŲ SKYRIŲ, ATSAKINGŲ UŽ DIREKTYVOS 98/34/EB VADYBĄ, SĄRAŠAS

**BELGIJA**

BELNotif  
*Qualité et Sécurité*  
 SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie  
 NG III – 4ème étage  
 boulevard du Roi Albert II / 16  
 B-1000 Bruxelles

P. Pascaline Descamps  
 Tel.: (32) 2 206 46 89  
 Faksas: (32) 2 206 57 46  
 El. paštas: pascaline.descamps@mineco.fgov.be  
 paolo.caruso@mineco.fgov.be

Bendrasis el. paštas: belnotif@mineco.fgov.be

Svetainė: <http://www.mineco.fgov.be>

**ČEKIJOS RESPUBLIKA**

*Czech Office for Standards, Metrology and Testing*  
 Gorazdova 24  
 P.O. BOX 49  
 CZ-128 01 Praha 2

Mr Miroslav Chloupek  
 Tel.: (420) 224 907 123  
 Faksas: (420) 224 914 990  
 El. paštas: chloupek@unmz.cz

Bendrasis el. paštas: eu9834@unmz.cz

Svetainė: <http://www.unmz.cz>

**DANIJA**

*Erhvervs- og Boligstyrelsen*  
 Dahlerups Pakhus  
 Langelinie Allé 17  
 DK-2100 Copenhagen Ø (arba DK-2100 Copenhagen OE)

Tel.: (45) 35 46 66 89 (tiesioginis)  
 Faksas: (45) 35 46 62 03  
 El. paštas: P. Birgitte Spühler Hansen - bsh@ebst.dk

Bendrasis adresas informavimo pranešimams - noti@ebst.dk

Svetainė: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>

**VOKIETIJA**

*Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit*  
 Referat XA2  
 Scharnhorststr. 34 - 37  
 D-10115 Berlin

P. Christina Jäckel  
 Tel.: (49) 30 2014 6353  
 Faksas: (49) 30 2014 5379  
 El. paštas: infonorm@bmwa.bund.de

Svetainė: <http://www.bmwa.bund.de>

**ESTIJA**

*Ministry of Economic Affairs and Communications*  
 Harju str. 11  
 EE-15072 Tallinn

P. Karl Stern  
 Tel.: (372) 6 256 405  
 Faksas: (372) 6 313 660  
 El. paštas: karl.stern@mkm.ee

Bendrasis el. paštas: el.teavitamine@mkm.ee

**GRAIKIJA**

*Ministry of Development*  
 General Secretariat of Industry  
 Mesogeion 119  
 GR-101 92 ATHENS  
 Tel.: (30) 210 696 98 63  
 Faksas: (30) 210 696 91 06

ELOT  
 Acharnon 313  
 GR-111 45 ATHENS  
 Tel.: (30) 210 212 03 01  
 Faksas: (30) 210 228 62 19  
 El. paštas: 83189in@elot.gr

Svetainė: <http://www.elot.gr>

**ISPANIJA**

*Ministerio de Asuntos Exteriores*  
 Secretaría de Estado de Asuntos Europeos  
 Direccion General de Coordinacion del Mercado Interior y otras Políticas Comunitarias  
 Subdireccion General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente  
 C/Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6218  
 E-28006 Madrid

P. Angel Silván Torregrosa  
 Tel.: (34) 91 379 83 32

P. Esther Pérez Peláez  
 Technical Advisor  
 El. paštas: esther.perez@ue.mae.es  
 Tel.: (34) 91 379 84 64  
 Faksas: (34) 91 379 84 01

Bendrasis el. paštas: d83-189@ue.mae.es

**PRANCŪZIJA**

*Délégation interministérielle aux normes*  
 Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)  
 Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)  
 Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)  
 DiGITIP 5  
 12, rue Villiot  
 F-75572 Paris Cedex 12

P. Suzanne Piau  
 Tel.: (33) 1 53 44 97 04  
 Faksas: (33) 1 53 44 98  
 El. paštas: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

P. Françoise Ouvrard  
 Tel.: (33) 1 53 44 97 05  
 Faksas: (33) 1 53 44 98  
 El. paštas: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

**AIRIJA**

NSAI  
Glasnevin  
Dublin 9  
Ireland

P. Tony Losty  
Tel.: (353) 1 807 38 80  
Faksas: (353) 1 807 38 38  
El. paštas: tony.losty@nsai.ie  
Svetainė: <http://www.nσαι.ie>

**ITALIJA**

*Ministero delle attività produttive  
Dipartimento per le imprese  
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività  
Ufficio F1 - Ispettorato tecnico dell'industria  
Via Molise 2  
I-00187 Roma*

P. Vincenzo Correggia  
Tel.: (39) 06 47 05 22 05  
Faksas: (39) 06 47 88 78 05  
El. paštas: vincenzo.correggia@minindustria.it

P. Enrico Castiglioni  
Tel.: (39) 06 47 05 26 69  
Faksas: (39) 06 47 88 77  
El. paštas: enrico.castiglioni@minindustria.it  
Bendrasis el. paštas: ucn98.34.italia@attivitaproduttive.gov.it  
Svetainė: <http://www.minindustria.it>

**KIPRAS**

*Cyprus Organization for the Promotion of Quality  
Ministry of Commerce, Industry and Tourism  
13, A. Araouzou street  
CY-1421 Nicosia*

Tel.: (357) 22 409313 arba (357) 22 375053  
Faksas: (357) 22 754103 87 68

P. Antonis Ioannou  
Tel.: (357) 22 409409  
Faksas: (357) 22 754103  
El. paštas: aioannou@cys.mcit.gov.cy

P. Thea Andreou  
Tel.: (357) 22 409 404  
Faksas: (357) 22 754 103  
El. paštas: tandreou@cys.mcit.gov.cy

Bendrasis el. paštas: dir9834@cys.mcit.gov.cy  
Svetainė: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

**LATVIJA**

Ministry of Economics of Republic of Latvia  
Trade Normative and SOLVIT Notification Division  
SOLVIT Coordination Centre  
55, Brīvības Street  
LV-1519 Rīga

Reinis Berzins  
Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification  
Division  
Tel.: (371) 7013230  
Faksas: (371) 7280882

Zanda Liekna  
Solvit Coordination Centre  
Tel.: (371) 7013236  
Faksas: (371) 7280882  
El. paštas: zanda.liekna@em.gov.lv

Bendrasis el. paštas: notification@em.gov.lv

**LIETUVA**

*Lithuanian Standards Board  
T. Kosciuškos g. 30  
LT-01100 Vilnius*

P. Daiva Lesickienė  
Tel.: (370) 5 2709347  
Faksas: (370) 5 2709367

El. paštas: dir9834@lsd.lt  
Svetainė: <http://www.lsd.lt>

**LIUKSEMBURGAS**

*SEE - Service de l'Energie de l'Etat  
34, avenue de la Porte-Neuve  
B.P. 10  
L-2010 Luxembourg*

P. J.P. Hoffmann  
Tel.: (352) 46 97 46 1  
Faksas: (352) 22 25 24

El. paštas: see.direction@eg.etat.lu  
Svetainė: <http://www.see.lu>

**VENGRIJA**

*Hungarian Notification Centre –  
Ministry of Economy and Transport  
Budapest  
Honvéd u. 13-15.  
H-1055*

P. Zsolt Fazekas  
El. paštas: fazekasz@gkm.hu  
Tel.: (36) 1 374 2873  
Faksas: (36) 1 473 1622 68  
El. paštas: notification@gkm.hu

Svetainė: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

**MALTA**

*Malta Standards Authority  
Level 2  
Evans Building  
Merchants Street  
VLT 03  
MT-Valletta*

Tel.: (356) 2124 2420  
Faksas: (356) 2124 2406

P. Lorna Cachia  
El. paštas: lorna.cachia@msa.org.mt

Bendrasis el. paštas: notification@msa.org.mt  
Svetainė: <http://www.msa.org.mt>

**NYDERLANDAI**

Ministerie van Financiën  
Belastingdienst/Douane Noord  
Team bijzondere klantbehandeling  
Centrale Dienst voor In-en uitvoer  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland

P. Ebel van der Heide  
Tel.: (31) 50 5 23 21 34

P. Hennie Boekema  
Tel.: (31) 50 5 23 21 35

P. Tineke Elzer  
Tel.: (31) 50 5 23 21 33  
Faksas: (31) 50 5 23 21

Bendrasis el. paštas:  
Enquiry.Point@tiscali-business.nl  
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

**AUSTRIJA**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abteilung C2/1  
Stubenring 1  
A-1010 Wien

P. Brigitte Wikgolm  
Tel.: (43) 1 711 00 58 96  
Faksas: (43) 1 715 96 51 arba (43) 1 712 06 80  
El. paštas: not9834@bmwa.gv.at

Svetainė: <http://www.bmwa.gv.at>

**LENKIJA**

Ministry of Economy and Labour  
Department for European and Multilateral Relations  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
PL-00-507 Warszawa

P. Barbara Nieciak  
Tel.: (48) 22 693 54 07  
Faksas: (48) 22 693 40 28  
El. paštas: barnie@mg.gov.pl

P. Agata Gaĝor  
Tel.: (48) 22 693 56 90

Bendrasis el. paštas: notyfikacja@mg.gov.pl

**PORTUGALIJA**

Instituto Português da Qualidade  
Rua Antonio Gião, 2  
P-2829-513 Caparica

P. Cândida Pires  
Tel.: (351) 21 294 82 36 arba 81 00  
Faksas: (351) 21 294 82 23  
El. paštas: c.pires@mail.ipq.pt

Bendrasis el. paštas: not9834@mail.ipq.pt

Svetainė: <http://www.ipq.pt>

**SLOVĖNIJA**

SIST – Slovenian Institute for Standardization  
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point  
Šmartinska 140  
SLO-1000 Ljubljana

Tel.: (386) 1 478 3041  
Faksas: (386) 1 478 3098  
El. paštas: contact@sist.si

P. Vesna Stražišar

**SLOVAKIJA**

P. Kvetoslava Steinlova  
Director of the Department of European Integration,  
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak  
Republic  
Stefanovicova 3  
SK-814 39 Bratislava

Tel.: (421) 2 5249 3521  
Faksas: (421) 2 5249 1050 68  
El. paštas: steinlova@normoff.gov.sk

**SUOMIJA**

Kauppa-ja teollisuusministeriö  
(Ministry of Trade and Industry)

Adresas lankytojams:  
Aleksanterinkatu 4  
FIN-00170 Helsinki  
ir  
Ratakatu 3  
FIN-00120 Helsinki

Pašto adresas:  
PO Box 32  
FIN-00023 Government

P. Tuomas Mikkola  
Tel.: (358) 9 5786 32 65  
Faksas: (358) 9 1606 46 22  
El. paštas: tuomas.mikkola@ktm.fi

P. Katri Amper  
Bendrasis el. paštas: maaraykset.tekniset@ktm.fi

Svetainė: <http://www.ktm.fi>

**ŠVEDIJA**

Kommerskollegium  
(National Board of Trade)  
Box 6803  
Drottninggatan 89  
S-113 86 Stockholm

P. Kerstin Carlsson  
Tel.: (46) 86 90 48 82 arba (48) 86 90 48 00  
Faksas: (46) 8 690 48 40 arba (46) 83 06 759  
El. paštas: kerstin.carlsson@kommers.se

Bendrasis el. paštas: 9834@kommers.se

Svetainė: <http://www.kommers.se>



**JUNGTINĖ KARALYSTĖ**

*Department of Trade and Industry  
Standards and Technical Regulations Directorate 2*  
151 Buckingham Palace Road  
London SW1 W 9SS  
United Kingdom

P. Philip Plumb  
Tel.: (44) 2072151488  
Faksas: (44) 2072151529 212 87 68  
El. paštas: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk  
Bendrasis el. paštas: 9834@dti.gsi.gov.uk  
Svetainė: <http://www.dti.gov.uk/strd>

**EFTA - ESA**

*EFTA Surveillance Authority*  
Rue Belliard 35  
B-1040 Bruxelles

P. Adinda Batsleer  
Tel.: (32) 2 286 18 61  
Faksas: (32) 2 286 18 00  
El. paštas: aba@eftasurv.int

P. Tuija Ristiluoma  
Tel.: (32) 2 286 18 71  
Faksas: (32) 2 286 18 00  
El. paštas: tri@eftasurv.int  
Bendrasis el. paštas: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int  
Svetainė: <http://www.eftasurv.int>

*EFTA  
Goods Unit  
EFTA Secretariat*  
Rue Joseph II 12-16  
B-1000 Bruxelles

P. Kathleen Byrne  
Tel.: (32) 2 286 17 49  
Faksas: (32) 2 286 17 42  
El. paštas: kathleen.byrne@efta.int

Bendrasis el. paštas: DRAFTTECHREGFTA@efta.int

Svetainė: <http://www.efta.int>

**TURKIJA**

*Undersecretariat of Foreign Trade  
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade*  
Inönü Bulvari n° 36  
06510  
Emek - Ankara

P. Mehmet Comert  
Tel.: (90) 312 212 58 98  
Faksas: (90) 312 212 87 68  
El. paštas: comertm@dtm.gov.tr

Svetainė: <http://www.dtm.gov.tr>

---



**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai****(Byla Nr. COMP/M.4073 — Conoco Phillips/Louis Dreyfus Refining and Marketing/Louis Dreyfus Energy Holding)**

(2006/C 32/09)

**(Tekstas svarbus EEE)**

2006 m. sausio 31 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skylyje (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių.
- elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32006M4073 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai****(Byla Nr. COMP/M.4069 — Cognis/Golden Hope Plantations BHD/JV)**

(2006/C 32/10)

**(Tekstas svarbus EEE)**

2006 m. vasario 1 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skylyje (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių.
- elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32006M4069 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)

## III

(Pranešimai)

## KOMISIJA

## P-Lisabona: Reguliariosios oro susisiekimo paslaugos

**Portugalijos kvietimas teikti paraiškas pagal Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d punktą dėl reguliariųjų oro susisiekimo paslaugų teikimo maršrutais Lisabona — Bragansa ir Bragansa — Vila Realis — Lisabona**

(2006/C 32/11)

(Tekstas svarbus EEE)

1. **Ivadas:** Pagal 1992 m. liepos 23 d., Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 dėl Bendrijos oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus oro maršrutus 4 straipsnio 1 dalies a punktą Portugalija nusprendė iš dalies pakeisti su viešąja paslauga susijusius įsipareigojimus maršrutuose Lisabona — Bragansa ir Bragansa — Vila Realis — Lisabona.

Kadangi iki 2005 m. lapkričio 30 d. nė vienas oro vežėjas nepradėjo arba nesirengia pradėti teikti reguliariojo oro susisiekimo paslaugų pirmiau minėtais maršrutais pagal nustatytus viešosios paslaugos teikimo įsipareigojimus neprašęs finansinės kompensacijos, Portugalija nusprendė pagal pirmiau minėto reglamento 4 straipsnio 1 dalies d punktą leisti šiais maršrutais skraidyti tik vienam oro vežėjui ir po kvietimo teikti paraiškas suteikti teisę nuo 2006 m. kovo 31 d..

2. **Kvietimo teikti paraiškas objektas:** Nuo 2006 m. kovo 31 d. teikti reguliariojo oro susisiekimo paslaugas maršrutais Lisabona — Bragansa ir Bragansa — Vila Realis — Lisabona.

Šios paslaugos bus teikiamos iki 2006 m. lapkričio 16 d. pagal šioms maršrutams taikomus viešosios paslaugos įsipareigojimus, paskelbtus *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* C 30 2006 2 7.

Oro vežėjai turi atkreipti dėmesį, kad, atsižvelgiant į šių maršrutų ypatumus, jie turės įrodyti, jog skrydį aptarnaujančios įgulos didžioji dalis kalba ir supranta portugalų kalbą.

3. **Dalyviai:** Šias paslaugas gali teikti visi valstybės narės pagal 1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2407/92 dėl oro vežėjų licencijavimo išduotas galio-

jančias veiklos licencijas ir tinkamus oro vežėjo pažymėjimus turintys vežėjai.

4. **Paraiškų teikimo būdai:** Šiam kvietimui teikti paraiškas taikomi Reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d, e, f, g, h ir i punktai.

5. **Paraiškų teikimo tvarka:** Išsamią paraiškų teikimo tvarką ir konkurso programą sumokėjus 100 EUR galima gauti Nacionaliniame civilinės aviacijos institute (Instituto Nacional de Aviação Civil), adresu Rua B, Edifícios 4,5, e 6 — Aeroporto da Portela 4 — P-1749-034 Lisboa.

6. **Finansinė kompensacija:** Kandidatų pateiktose paraiškose turi būti aiškiai nurodyta pageidaujama finansinės kompensacijos suma už pirmiau minėtos paslaugos teikimą už trejų metų laikotarpį pradedant skaičiuoti nuo datos, kai pradėdama teikti paslauga (pateikiant metinį paskirstymą). Jei į pasiūlymus įtraukiami skrydžiai savaitgaliais, dėl to valstybės teikiamos kompensacijos suma neturėtų padidėti. Paslaugos teikimo savaitgaliais (valstybės pagalba neteikiama) finansinio poveikio įrodymas ir pagrindas turi būti tinkamai paaiškinti konkurso dalyvio paraiškoje.

Tiksli kompensacijos suma bus mokama kasmet ex post atsižvelgiant į realias ir tinkamai pagrįstas paslaugos teikimo išlaidas bei pajamas neviršijant paraiškoje nurodytos sumos.

7. **Tarifai:** Konkurso dalyvių pateiktose paraiškose turi būti nurodyti numatomi tarifai, galiosiantys iki 2006 m. lapkričio 16 d., kurie turi atitikti iš dalies pakeistus viešosios paslaugos įsipareigojimus, paskelbtus 2006 2 7 *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* C 30.

8. **Sutarties galiojimo laikotarpis, pakeitimas ir nutraukimas:** Sutartis įsigalioja nuo 2006 m. kovo 31 d. ir baigiasi 2009 m. kovo 30 d.. Kasmet birželio ir liepos mėn. bus atliekama sutarties vykdymo kontrolė bendradarbiaujant su oro vežėju. Nenumatyta pasikeitus paslaugos teikimo sąlygoms, galės būti persvarstoma finansinės kompensacijos suma.
9. **Sankcijos už sutarties nevykdymą:** Jei oro vežėjas negali teikti paslaugos dėl force majeure, finansinės kompensacijos suma gali būti sumažinta proporcingai neįvykdytų skrydžių skaičiui.
- Jei oro vežėjas neteikia paslaugos dėl kitų priežasčių arba nesilaiko viešosios paslaugos įsipareigojimų, Portugalijos valdžios institucijos gali:
- sumažinti finansinės kompensacijos sumą proporcingai neįvykdytų skrydžių skaičiui,
  - reikalauti, kad oro vežėjas paaiškintų priežastis ir, jei jos yra nepatenkinamos, neįspėjusios nutraukti sutartį ir pareikalauti atlyginimo už patirtą žalą.
10. **Paraiškų teikimas:** 1. Pasiūlymai turi būti pateikti vėliausiai iki 30 dienos 17 val., skaičiuojant nuo šio kvietimo
- teikti paraiškas paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos.
2. Pasiūlymai turi būti pateikti tiesiogiai Nacionaliniam civilinės aviacijos institutui adresu: Instituto Nacional de Aviação Civil, Rua B, Edifícios 4, 5 e 6, Aeroporto da Portela 4, — P-1749-034 Lisboa, nuo 9 iki 17 val., kur bus gautas gavėjo parašas, arba išsiųsti registruotu paštu tuo pačiu adresu iki 1 dalyje nurodyto termino pabaigos.
11. **Kvietimo teikti paraiškas galiojimas:** Pagal Reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d punkto pirmąjį sakinį šio kvietimo teikti paraiškas galiojimas priklauso nuo sąlygos, kad nė vienas Bendrijos oro vežėjas, galintis turėti teisę teikti pirmiau minėtą paslaugą, iki 2005 m. lapkričio 30 d. nepateiks paraiškos gauti leidimą teikti pirmiau minėtą paslaugą nuo 2006 m. kovo 31 d. pagal nustatytą viešosios paslaugos įsipareigojimą negaudamas jokios finansinės kompensacijos.
- Šis kvietimas neteks galios, jei vienas ar keli oro vežėjai iki 2005 m. lapkričio 30 d. pateiks paraiškas teikti paslaugą pagal nustatytą viešosios paslaugos įsipareigojimą neprašydami kompensacijos.

**KVIETIMAS TEIKTI PARAIŠKAS — DG EAC NR. EAC/65/05****2006 m. kvietimas teikti paraiškas dalyvavimui bendroje stebėjimo, analizės ir naujovių veikloje  
(Socrates programos 6.1.2 ir 6.2 veiksmams)**

(2006/C 32/12)

**1. Tikslai ir aprašymas**

Remdamasi Europos Parlamento ir Tarybos sprendimu, nustatančiu antrąjį Bendrijos veiksmų švietimo srityje programos „Socrates“ etapą<sup>(1)</sup>, Komisija kviečia teikti paraiškas „Bendros stebėjimo ir analizės veiklos“ (pagal 6.1.2 veiksmo c ir d punktus) ir „Naujoviškų iniciatyvų, atitinkančių naujus poreikius“ (pagal 6.2 veiksmą) įgyvendinimui, naudojant priemones, skirtas patobulinti ir palengvinti Socrates programoje dalyvaujančių šalių keitimasi informacija ir patirtimi, o taip pat naujovių vystymui švietimo srityje.

**2. Rioritetinės temos**

Komisija paraiškas ragina teikti šiomis trimis prioritetinėmis temomis:

- **Aukštojo mokslo vaidmuo ir pobūdis įgyvendinant Europos socialinį modelį.**
- **Ištirti ir panaikinti su skaitymo sunkumais ir nedideliu skaitytojų skaičiumi susijusį reiškinį;**
- **Geresnio švietimo politikos, pritaikytos prie rizikos grupių poreikių, vertinimo skatinimas.**

**3. Reikalavimus atitinkantys kandidatai**

Į paraiškas paramai gauti gali būti įtraukiamos, arba jos gali būti pateikiamos organizacijų, įsisteigusių Socrates programoje dalyvaujančiose šalyse:

- 25 Europos Sąjungos šalyse
- ELPA ir EEE šalyse: Islandijoje, Lichtenšteine, Norvegijoje
- šalyse kandidatėse: Bulgarijoje, Rumunijoje, Turkijoje

Šiame kvietime teikti paraiškas reikalavimus atitinkančiomis bus laikomos Socrates programoje dalyvaujančių šalių organizacijos ir įstaigos, turinčios tinkamas kvalifikacijas ir patirtį, reikalingas įgyvendinti pasiūlytą veiklą, ir aktyviai įtraukiančios kaip projekto partnerius organizacijas iš **ne mažiau kaip 6** Socrates programoje dalyvaujančių šalių, **įskaitant** projekto koordinatoriaus šalį, ir iš kurių **bent viena turi būti Europos Sąjungos valstybė narė.**

Pagal šį kvietimą teikti paraiškas galinčios dalyvauti organizacijos yra klasifikuojamos pagal tipą remiantis šio kvietimo **2 priede** esančiu „Paraiškose naudotinų kodų sąrašu“.

**4. Biudžetas ir projektų trukmė**

Visas biudžetas, skirtas projektų daliniam finansavimui, yra **3 600 000 EUR**. Komisijos finansinė parama negali viršyti **75 %** visų reikalavimus atitinkančių išlaidų. Maksimali Komisijos suteikta subsidijos suma — **220 000 EUR** per metus.

Veiksmai turi būti pradėti vykdyti **2006 m. spalio 1 d.** Maksimali projektų trukmė — **24 mėnesiai.**

**5. Galutinė paraiškų pateikimo data**

Paraiškos finansavimui turi būti nusiųstos Komisijai ne vėliau kaip **2006 m. balandžio 18 d.**

(<sup>1</sup>) 2000 m. sausio 24 d. Sprendimas 253/2000/EB, OL L 28 2000 2 3, p. 1 — 15.

**6. Išsami informacija**

Visą kvietimo teikti paraiškas tekstą, paraiškos formas ir priedus galima rasti internete adresu

[http://europa.eu.int/comm/education/programmes/socrates/observation/call\\_en.html](http://europa.eu.int/comm/education/programmes/socrates/observation/call_en.html)

Paraiškos turi būti parengtos laikantis visų teksto nuostatų ir pateiktos naudojant numatytą paraiškos formą.

---

**Pataisytas pranešimas apie konkursą dėl grąžinamosios išmokos už paprastųjų kviečių eksportą į  
kai kurias trečiašias šalis**

(„Europos Sąjungos oficialusis leidinys“ C 166, 2005 m. liepos 7 d.)

(2006/C 32/13)

54 puslapyje I antraštinėje dalyje „Objektas“ 2 punktą keičiamas taip:

„Bendras kiekis, kuriam gali būti nustatoma maksimali eksporto grąžinamoji išmoka, kaip numatyta Komisijos reglamento (EB) Nr. 1501/95 <sup>(1)</sup> 4 straipsnio 1 dalyje, yra maždaug 7 000 000 tonų.“

---

(<sup>1</sup>) OL L 147, 1995 6 30, p. 7.